

Non nobis, Domine, 10	Sacris solemnis, 40
Now thank we all our God,	Salve festa dies, 32
71	Salve Regina, 61
O come, all ye faithful, 7	Sing, my tongue, the glorious
O come, O come, Emmanuel,	battle, 24
3	Sing, my tongue, the
O come, Thou Wisdom, 2	Saviour's glory, 20
O filii et filiae, 28	Soul of my Saviour, 39
O Queen of heaven, 60	Stabat Mater dolorosa, 22
O Sacred Head sore	Stella splendens, 62
wounded, 17	Sub tuum praesidium, 58
O salutaris Hostia, 83	Sweet Sacrament divine, 41
O saving Victim, 83	Tantum ergo Sacramentum,
O sons and daughters, 28	84
Oremus pro Pontifice nostro,	Te Deum, 72
iv	That day of wrath, 52
Pange lingua . . . Lauream, 24	The bread of angels, 41
Pange lingua gloriosi, 20	This is the day, 27
Panis angelicus, 41	This is the day whereon the
Parce Domine, 13	Lord's true witness, 48
Praise the name of the Lord,	To Jesus' Heart, 43
10	Ubi caritas, 18
Puer natus, 8	Veni Creator Spiritus, 36
Regina caeli, 60	Veni Sancte Spiritus, 34
Rejoice in God, 27	Veni, O Sapientia, 2
Rejoice, rejoice, 6	Vexilla Regis produnt, 16
Requiem aeternam, 56	Victimae paschali laudes, 30
Rorate caeli desuper, 3	Virgin Mother of God, 68
	Virgo Dei Genitrix, 68

in Latin and English	planchant, polyphony,
sequences, a litany,	
rounds, antiphons, carols,	
for all seasons of the Church's year,	
plus Ordinaries of the Mass,	
Benediction	
and some English hymns.	

A New Book of Old Hymns

Fourth Edition

Index

Imprimatur

Very Rev Peter G Williams

Vicar General

Parramatta, 11 February, 2014

First Edition July 2004

Second Edition January 2006

Third Edition October 2007

Fourth Edition September 2014

Designed and typeset by Veronica Brandt <http://brandt.id.au>.

TeX and OpTeX were used to typeset this book using Computer Modern Roman by Donald Knuth, Humanist Minuscule by Peter Wilson and Priory by Paul Lloyd.

You may freely photocopy pages.

Acknowledgements: Many, many people helped at different stages, translating, proofreading and giving ideas. This book would not be without their generosity and enthusiasm. Thanks go to the choir and community of the Maternal Heart of Mary Church, Lewisham <http://maternalheart.org>. Also the Holy Family Religion school where the editor first typed up chant for children to learn.

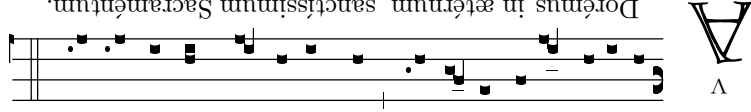
There are free mp3 recordings of many of the chant hymns available on the internet. For links see <http://brandt.id.au/music/hymnbook/>.

- | | |
|--|------------------------------------|
| A boy is born, 8 | Eternal rest, 56 |
| A light of revelation, 11 | Faithful cross, 24 |
| Abroad the regal banners fly, 16 | Firmly I believe, 37 |
| Adeste, fideles, 7 | For all the Saints, 49 |
| Adoremus in aeternum, 86 | |
| Adoro te, 38 | Gaudete, gaudete, 6 |
| All glory, laud and honour, 15 | Gloria, laus, 14 |
| Alleluia, 29 | Glory be to Jesus, 43 |
| Alma Redemptoris Mater, 59 | Godhead here in hiding, 38 |
| Anima Christi, 39 | |
| At the Cross, 22 | Haec dies, 27 |
| Attende Domine, 12 | Hail festal day, 32 |
| Ave Maria, 57 | Hail to Thee, true Body, 42 |
| Ave maris stella, 67 | Hail, holy Queen, 61 |
| Ave Regina cælorum, 60 | Hail, Queen of heaven, 60 |
| Ave verum, 42 | Holy Spirit, Lord of light, 34 |
| Ave, star of ocean, 67 | |
| | Iste Confessor, 48 |
| Bring, all ye dear-bought nations, bring, 31 | |
| Christus Vincit, 44 | Jesu dulcis memoria, 9 |
| Come, Holy Ghost, Creator, come, 36 | Jesus, the very thought of Thee, 9 |
| Conditor alme siderum, 1 | Jubilate Deo, 27 |
| Cor Jesu Sacratissimum, 43 | |
| Corda pia inflammantur, 50 | Laudate nomen Domini, 10 |
| Creator of the starry skies, 1 | Laudemus Virginem, 58 |
| Credo I, 80 | Let us pray for our Pope, iv |
| Crux fidelis, 24 | Litany of Loreto, 64 |
| | Lumen ad revelationem gentium, 11 |
| Da pacem Domine, 70 | |
| Dies irae, 52 | Marian antiphons, 59 |
| Dona nobis pacem, 69 | Missa Orbis Factor – Mass XI, 76 |
| Down in adoration falling, 84 | Most Sacred Heart, 43 |
| Drop down dew, 3, 4 | |

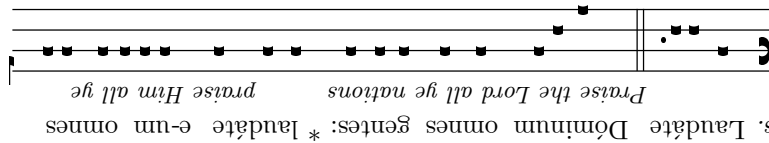
During Reposition

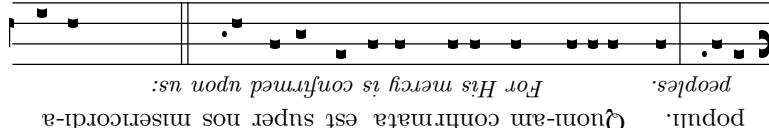
The following hymn or another appropriate hymn or motet may be sung as the Blessed Sacrament is reposed in the tabernacle.

Adoremus in aeternum

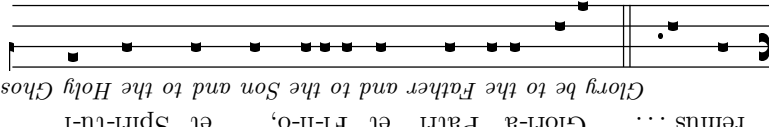



Doremus in aeternum sanctissimum Sacramentum.
Let us adore forever the most holy Sacrament.


*Ps. Laudate Dóminum omnes gentes: * laudáte e-um omnes*
Praise the Lord all ye nations praise Him all ye


pópuli. Quóni-am confirmáta est super nos misericórdi-a
peoples. *For His mercy is confirmed upon us:*


ejus: * et véritas Dó-mini manet in aeternum. Repeat Ado-
and the truth of the Lord endures eternally.


rémus. Glóri-a Patri et Fi-li-o, et Spí-ritu-i
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost.



Sancto. Sicut erat in principi-o, et nunc, et sem-
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
per, et in saecula saecu-ló-rum. Amen. Adoremus . . .
world without end. Amen.

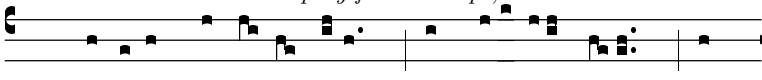
Contents

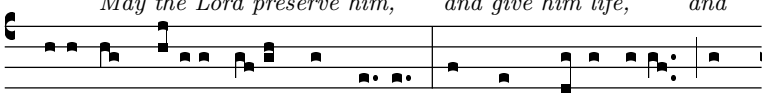
Advent	1
Christmas	9
Holy Name	13
Candlemas	16
Lent	18
Passiontide	22
Easter	41
Pentecost	52
Trinity	58
Corpus Christi	59
Sacred Heart/Precious Blood	67
Christ the King	68
All Saints	75
All Souls	79
Marian	88
For Peace	109
Thanksgiving	112
Kyriale	119
Benediction	130
Index	137

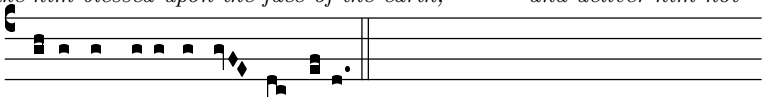


Oremus pro Pontifice nostro

I.  -rémus pro Pontí-fice nostro Francíscō.
Let us pray for our Pope, Francis.

 R̃. Dóminus consérvet é-um, et viví-ficet é- um, et
May the Lord preserve him, and give him life, and

 be-á-tum fáci-at e- um in terra, et non tradat e-um in
make him blessed upon the face of the earth, and deliver him not

 ánimam inimi-có- rum ejus.
unto the will of his enemies.

Oremus,

DEUS, qui nobis sub Sacra-
 ménto mirábili passiónis
 tuæ memóriam reliquisti : tribue,
 quæsumus, ita nos córporis et
 ságuinis tui sacra mystéria
 venerári; ut redemptionis tuæ
 fructum in nobis júgiter sentiá-
 mus. Qui vivis et regnas in sá-
 cula sæculórum. R̃. Amen.

Let us pray,

*O God, who, under a wonder-
 ful Sacrament, hast left us a memo-
 rial of Thy Passion: grant us, we
 beseech Thee, so to venerate the
 sacred mysteries of Thy Body and
 Blood that we may ever feel within
 ourselves the fruit of Thy Redemp-
 tion. Who livest and reignest for-
 ever and ever. R̃. Amen.*

The Divine Praises

Blessed be God.

Blessed be His Holy Name.

Blessed be Jesus Christ, true God and true man.

Blessed be the name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Blessed be His Most Precious Blood.

Blessed be Jesus in the most Holy Sacrament of the Altar.

Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.

Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.

Blessed be her holy and Immaculate Conception.

Blessed be her glorious Assumption.

Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.

Blessed be Saint Joseph, her most chaste spouse.

Blessed be God in His angels and in His saints.



Hymn of Adoration

Iantum ergo Sacramentum



Antum ergo Sacramentum Veneremur cernu-i:
Down in adoration falling this great Sacrament we hail,



Et antiquum documentum Novo cedat ri-tu-i: Præstet

Ancient types have long departed, newer rites of grace prevail Faith for

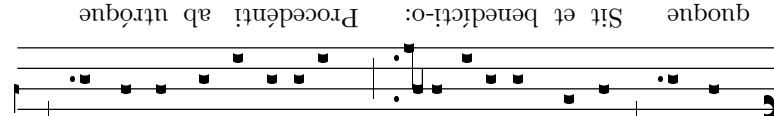


fides supplemētum Sēsu-um de-fectu-i. Geni-tōri,
all defects supplying, where the feeble senses fail. Glory let us



Geni-tōque Laus et jubi-lā-ti-o, Sa-lus, honor, virtus

give and blessing to the Father and the Son. Honour, might and praise ad-



quoque Sit et benedicti-o: Procedēti ab utrōque

dressing, while eternal ages run. Equal praise to Him confessing,



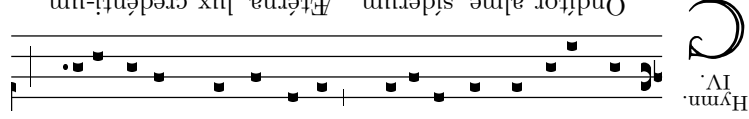
Compar sit laudā-ti-o. Amen.

who proceeds from both as one.

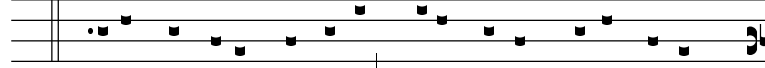
Ÿ. Panem de cælo præstitisti eis. (P. T. alleluia.)
Thou hast given them bread from heaven.

R. Omne delectamētum in se habentem. (P. T. alleluia.)
Having in itself all delight.

Conditor alme siderum



Onditor alme siderum, Eterna lux credenti-um,
Bright builder of the heav'nly poles, Eternal light of faithful souls,



Christe, Redemptor omni-um, Exaudi preces supplicum.

Jesus, Redeemer of mankind, Our humble prayers vouchsafe to mind.

2. Qui condolens interitu Mortis perire sæculum,
Should all men to destruction bring,
Salvasti mundum, languidum,

3. Vergente mundi vespere, Donans reis remedium.
The fainting world's physician prove.
Didst, by an act of gen'rous love,
And wash the stains of sin away,
Didst from a Virgin's womb proceed
And to the Cross a Victim bleed.

4. Cuius fortis potestiat Geni curvantur omnia,
Celestia, terrestria,
Nutu fatentur subdita.

5. Te deprecamur hægie, Venture iudex sæculi,
Conserua nos in tempore,
Hostis a telo perfidi.

6. Laus, honor, virtus, gloria Deo Patri, et Filio,
Sancto simul Paraclyto,
In sæculorum sæcula.

6. Be glory given and honour done
To God the Father, and the Son
And to the Holy Ghost on high,
From age to age eternally.

Ambrosian, 7th century
Translation from the Primer 1685 and the Evening Office 1710

Veni, O Sapientia

Ve - ni, O Sapi - én - ti - a, Quæ hic dispónis
O come, Thou Wisdom from on high, Who ordrest all things

óm - ni - a, Ve - ni, viam pru - dén - ti - æ Ut
mightily, To us the path of knowledge show, And

doce - as et gló - ri - æ. Gau - de! Gau - de! Em -
teach us in her ways to go. Rejoice! Rejoice!

má - nu - el Na - scétur pro te Is - ra - ðl.
Emmanuel shall come to thee O Israel.

2. Veni, veni, Adonái,
Qui pópulo in Sínai
Legem dedísti vértice
In majestáte glóriæ.

2. O come, O come Thou Lord of might
Who to Thy tribes on Sinai's height
In ancient times didst give the law
In cloud and majesty and awe.

While the Blessed Sacrament is being exposed:

O salutaris Hostia

Hymn 8.

sa - lu - tá - ris Hósti - a, Quæ cæli pandis ósti -
O saving Victim, op'ning wide the gate of heav'n to man below,

um : Bella premunt hostí - li - a, Da robur, fer auxí - li - um.
Our foes press on from every side Thine aid supply, thy strength bestow.

Uni tri - nóque Dómino Sit sempi - térna gló - ri - a, Qui
To Thy great name be endless praise, Immortal Godhead, one in three;

vitam sine término Nobis donet in pátri - a. Amen.
O Grant us endless length of days In our true native land with Thee.

Let us pray,

God, Who hast appointed Mary, Help of Christians, St Francis Xavier and St Therese of the Infant Jesus, Patrons of Australia, grant that through their intercession our brethren outside the Church may receive the light of faith, so that Australia may become one in faith under one shepherd. Through Christ our Lord. R. Amen.

Mary, Help of Christians, pray for us.

St Francis Xavier, pray for us.

St Therese of the Infant Jesus, pray for us.

Blessed Mary of the Cross, pray for us.

qui ex Patre Fili-ô-que proce- dit. Qui cum Patre et
who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and

Fi-li-o simul adoratur, Et conglori-fi-catur: qui locutus
the Son is worshipped, and glorified: who has spoken

est per Prophê-tas. Et unam sanctam catholicam et
through the Prophets And one, holy, catholic and

apostolicam Ecclési-am. Confite-or unum baptisma
apostolic Church. I confess one baptism

in remissi-ô-nem peccatô-rum. Et exspecto resurrecti-ô-nem
for the remission of sins. And I look for the resurrection

mortu-ô-rum. Et vitam ventû-ri sæ-culi. A-
men. And the life of the world to come. Amen.

Rorate caeli desuper

Translated by J. M. Neale and others

3. O come Thou Rod of Jesse free
Thine own from Satan's tyranny;
 From depths of hell Thy people save
and give them vict'ry o'er the grave.

4. O come Thou Key of David, come
And open wide our heav'nly home;
 Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.

5. O come, Thou Dayspring, come and
cheer
 Our spirits by Thine advent here;
Disperse the gloomy clouds of night
And death's dark shadows put to flight.

6. O come, Desire of Nations bind
In one the hearts of all mankind,
 Bid Thou our sad divisions cease,
And be Thyself our King of Peace.

7. O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
 That mourns in lonely exile here
Until the Son of God appear.

Privatus Dei filio.
 Qui gemit in exilio
 Captivum solve Israel
 Veni, veni Emmanuel;

6. Veni, veni, Rex gentium
 Veni, Redemptor omnium.
 Ut salvas tuos famulos
 Peccati sibi cōscios.

7. Veni, veni Emmanuel;
 Captivum solve Israel
 Qui gemit in exilio
 Privatus Dei filio.

Orate caeli de-super, et nubes plu-ant justum
Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.

1. Ne irascā-ris Dōmine, ne ultra memineris iniquitā-
Be not very angry, O Lord, and remember no longer our iniquity:

tis : ecce civitas Sancti facta est deserta : Si-on de-serta
The city of Thy sanctuary is become a desert, Zion is made



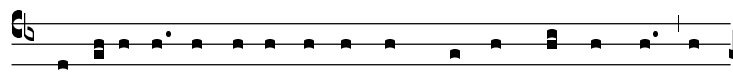
facta est: Jerúsalem desolá-ta est: domus sanctificati-ónis
a desert, Jerusalem is desolate, the house of our holiness,



tu-æ et glóri-æ tu-æ, ubi lauda-vérunt te patres nostri.
and of our glory, where our fathers praised Thee.



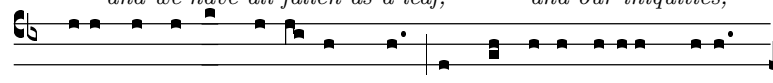
I. **R** Oráte cæli dé-super, et nubes plu-ant justum
Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.



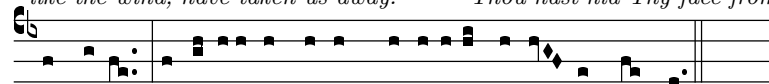
2. Peccávimus, et facti sumus tamquam immúndus nos, et
And we are all become as one unclean,



cecídimus quasi fóli-um univér-si: et iniquitátes nostræ
and we have all fallen as a leaf, and our iniquities,



quasi ventus abstu-lé-runt nos: abscondísti fáci-em tu-am
like the wind, have taken us away. Thou hast hid Thy face from



a nobis, et allisísti nos in manu iniqui-tá-tis nostræ.
us, and hast crushed us in the hand of our iniquity.

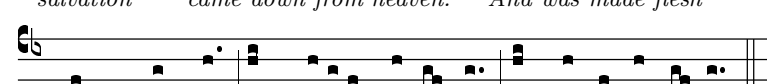
Rorate.



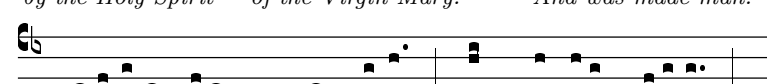
3. Vide Domine afflicti-ónem pópuli tu-i, et mitte
See, O Lord, the afflictions of Thy people, and relieve



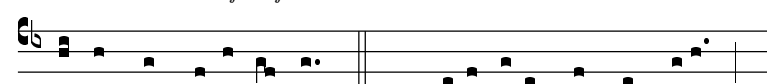
salútem descéndit de cæ-lis. Et incarnátus est de
salvation came down from heaven. And was made flesh



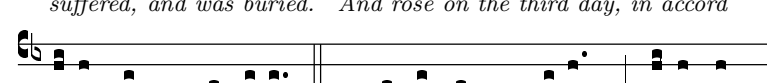
Spíritu Sancto ex Marí-a Vírgi-ne: Et homo factus est
by the Holy Spirit of the Virgin Mary: And was made man.



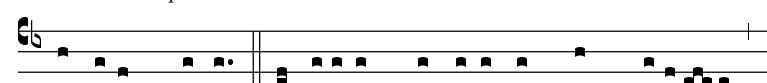
Cruci-fíxus éti-am pro nobis: sub Pónti-o Piláto
He was crucified for us: under Pontius Pilate



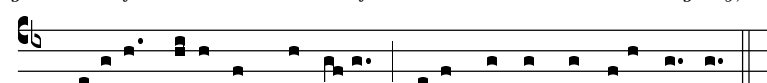
passus, et sepúltus est. Et resurréxit térti-a di-e,
suffered, and was buried. And rose on the third day, in accord



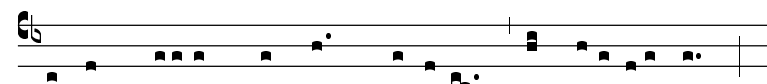
secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad
with the Scriptures. And ascended into heaven: seated at the



déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glóri-a,
right hand of the Father. And from thence He shall come in glory,



judicáre vivos et mórtu-os: cujus regni non erit fi-nis.
to judge the living and the dead: His reign shall have no end.



Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivi-ficántem:
And in the Holy Spirit, the Lord, and the giver of life:

Credo I

IV. *C*

Redo in unum De-um, Patrem omnipotentem, *I believe in one God, the Father almighty,*

factorem cæli et terræ, vi-sib-il-i-um omni-um, et *creator of heaven and earth, of all things visible and*

invi-sib-il-i-um. Et in unum Dôminum Jesum Christum, *invisible. And in one Lord Jesus Christ,*

Fi-li-um De-i uni-geni-tum. Et ex Patre natum *Only begotten son of God. And born of the Father*

ante omni-a sæcu-la. De-um de De-o, lumen de *before all ages. God from God, light from*

lumine, De-um verum de De-o vero. Génitum, non fac- *light, true God from true God. Begotten, not made,*

tum, consubstanti-a-lem Patri: per quem omni-a facta *of one substance with the Father: through Him all things were*

sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram *made. Who, because of us men, and for our*

quem missi-rus es: emitte Agnum dominatorem terræ, *send forth, O Lord, the Lamb, the ruler of the earth, them:*

de petra déserti ad montem fili-æ Si-on: ut auferat *from Petra of the desert, to the mount of the daughter of Sion: and*

ipse jugum captivitã-tis nostræ. *He shall take away our yokes that hold us captive.*

4. Consolamini, consolamini, pópule me-us: cito veni-et *Be comforted, be comforted, my people: thy salvation shall come*

salus tu-a: quare moeróre consumeris, qui-a im-mo-vãvit *quickly to thee: why does mourning consume thee, because your sadness*

te dolor? Salvãbo te, noli timere, ego enim sum Dô- *is renewed? I will save thee, be not thou afraid, for I am the*

minus De-us tu-us, Sanctus Isra-el, redemptor tu-us. *Lord thy God, the holy one of Israel, thy redeemer.*

Rorate. *Rorate.*

Gaudete, gaudete

Gau- de- te, gau- de- te! Christus est na- tus,
Rejoice, rejoice! Christ is born,

Ex Ma- ri- a Vir- gi- ne, gau- de- te!
of the Virgin Mary, rejoice!

1. Tempus ad est gra-ti-æ Hoc quod optabamus,
The time of grace has come For which we have prayed

Carmina læ-ti-ti-æ Devote reddamus.
Let us devoutly Sing songs of joy.

- | | |
|---|--|
| 2. Deus homo factus est,
Natura mirante,
Mundus renovatus est
A Christo regnante. | 2. <i>God is made man,
While nature wonders
The world is renewed
By Christ the King.</i> |
| 3. Ezechielis porta
Clausa per transitur,
Unde lux est orta
Salus invenitur. | 3. <i>The closed gate of Ezekiel
Has been passed through;
Whence the light has risen,
Salvation is found.</i> |
| 4. Ergo nostra contio
Psallat jam in lustris,
Benedicat Domino,
Salus Regi nostro. | 4. <i>Therefore let our assembly
Sing praises at this time of purification
Let us bless the Lord:
Greetings to our King.</i> |

mun- di: mi-se-ré-re nobis. Agnus De-i, * qui tollis
of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takest away
pec- cá- ta mundi: dona nobis pacem.
the sins of the world: grant us peace.

Ite, missa est

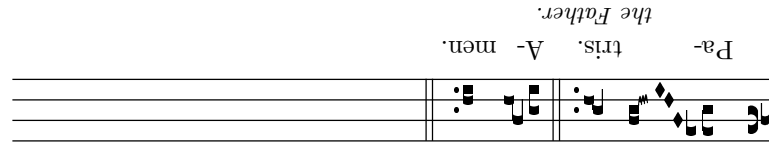
I. - te, mis- sa est.
De- o grá- ti- as,

N. Go now, the Mass is ended.

R. Thanks be to God.

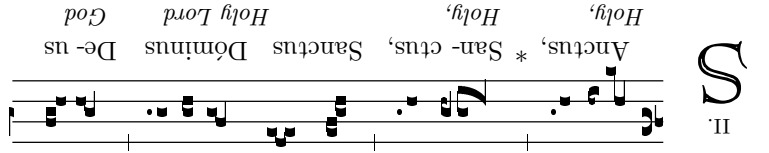
I. B Enedicámus Dó- mino.

N. Let us bless the Lord.



Pa- tris. A- men.
the Father.

Sanctus



San- ctus, Sanctus Dóminus De- us
Holy, Holy, Holy Lord God



Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et ter- ra gló-ri-a
of Hosts Heaven and earth are full of Thy glory.



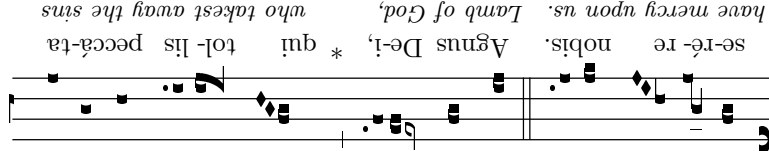
tu-a. Hosáanna in ex- celsis. Benedictus qui ve-nit
Hosanna in the highest. Blessed is He who comes



in nó-mine Dómini. Hosáanna in ex- celsis.
in the name of the Lord. Hosanna in the highest.



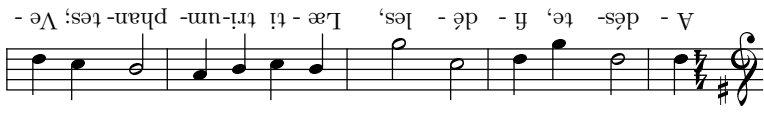
Agnus Dei



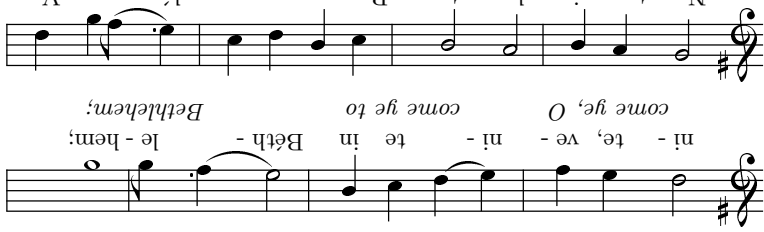
se-ré-re nobis. Agnus De-i, * qui tol-lis pec-ca-ta
have mercy upon us. Lamb of God, who takest away the sins

Lamb of God, who takest away the sins of the world.

Adeffe, Fideles



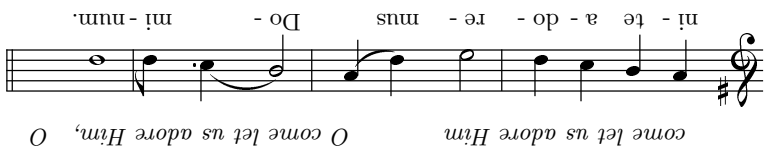
A - des- te, fi - de - les, Læ - ti tri-um- phan-tes; Ve -
O come, all ye faithful joyful and triumphant; O



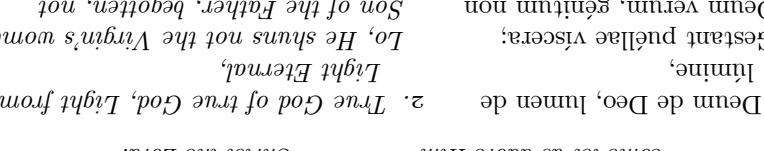
ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem;
come ye, O come ye to Bethlehem;



Na - tum vi - de - te Regem ange - ló - rum: Ve -
Come and behold Him born the King of angels: O



ni - te a - do - re - mus, Ve - ni - te a - do - re - mus, Ve -
O come let us adore Him O come let us adore Him, O



Deum de Deo, lumen de De - o - mi - num.
Christ the Lord.

Gestant puellæ viscera; lúmíne,
Lo, He shuns not the Virgin's womb; Light Eternal,

Deum verum, génitum non factum.
3. Cantet nunc Ioi! Chorus Sing, choirs of angels, sing in exultation;

Cantet nunc aula caeléstium: Gloria in excelsis Deo!
Sing, all ye citizens of heaven above! Glory to God, in the highest;

Ergo qui natus die hodierna,
4. Yea, Lord, we greet Thee, born this happy morning;

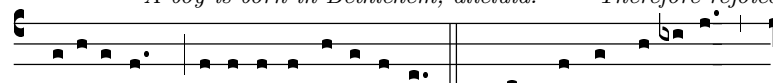
Jesu tibi sit gloria: Patris aetérni Verbum caro
Jesus, to Thee be glory given; Word of the Father, now in flesh appearing.

Translated by F. Oakeley, 1841 and W. T. Brooke, 1848-1917

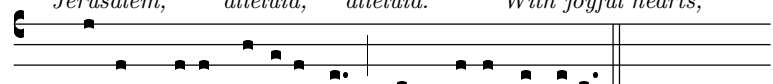
Puer natus

I.
P

U-er natus in Béthlehem, alle-lú-ia: Unde gaudet
A boy is born in Bethlehem, alleluia: Therefore rejoice,



Jerúsa-lem, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R. In cordis jú-bi-lo
Jerusalem, alleluia, alleluia. With joyful hearts,



Christum natum adorémus, Cum novo cántico.
we adore Christ's birth, with a new song.

- | | |
|--|---|
| 2. Assúmpsit carnem Fílius,
Dei Patris altíssimus, | 2. <i>God the Father's Son did take,
A human nature for our sake,</i> |
| 3. Per Gabriélem núntium,
Virgo concépit Fílium, | 3. <i>Through Gabriel's message,
A Virgin hath conceived a Son,</i> |
| 4. Tamquam sponsus de
thálamo,
Procéssit Matris útero, | 4. <i>Like a bridegroom from his home,
Proceeding from His Mother's
womb,</i> |
| 5. Hic jacet in præsepío,
Qui regnat sine término, | 5. <i>He lies within a manger poor,
Who lives and reigns for ever more,</i> |
| 6. Et Angelus pastóribus,
Revélat quod sit Dóminus, | 6. <i>And Angels to the shepherds say,
Revealing where our Lord lay,</i> |
| 7. Reges de Saba véniunt,
Aurum, thus, myrrham
ófferunt, | 7. <i>From Saba come the eastern Kings,
Gold, myrrh and incense offering,</i> |
| 8. Intrántes domum ínvicem,
Novum salútant Príncipem, | 8. <i>They enter in the dwelling-place,
To hail the new-born Prince of
Peace,</i> |
| 9. In hoc natáli gáudio,
Benedicámus Dómino, | 9. <i>There is joy on this birthday,
Let us bless the Lord,</i> |
| 10. Laudétur sancta Trínitas,
Deo dicámus grátias, | 10. <i>The Holy Trinity be praised,
Let us give thanks unto our God,</i> |

Gesangbuch, 1545



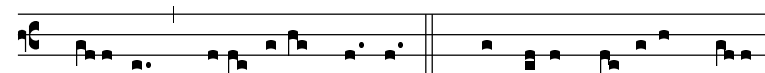
mi- ne De- us, Rex cæléstis, De-us Pater omní- potens.
Lord God, heavenly King, God the Father almighty.



Dómi- ne Fi- li unigéni-te, Je- su Chri- ste. Dómi- ne
Lord Jesus Christ, only begotten Son. Lord



De- us, Agnus De- i, Fí- li-us Patris. Qui tollis peccáta
God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the sins



mun- di, mise- rére no- bis. Qui tollis peccáta mun-
of the world, Have mercy upon us. Who takest away the sins of the



di, súscipe deprecati-ónem nostram. Qui se- des ad délix-
world receive our prayers. Who sittest at the right



teram Pa- tris, mise- rére no- bis. Quóni- am tu solus
hand of the Father, have mercy upon us. For thou alone art



sanctus. Tu solus Dóminus. Tu so- lus Altíssimus,
holy. Thou alone art the Lord. Thou alone art the most High,



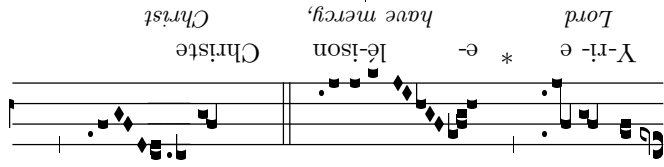
Je- su Chri- ste. Cum Sancto Spíritu in glóri-a De- i
Jesus Christ. With the Holy Spirit in the glory of God

Missæ Orbis Factor - Mass XI

KYRIALE

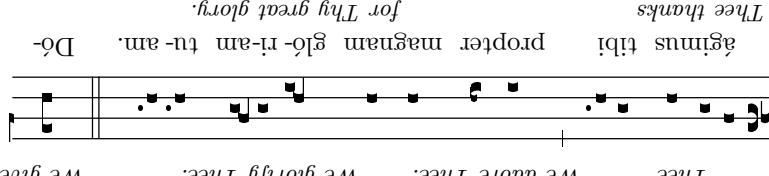
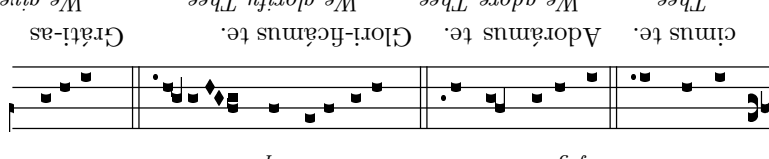
Kyrie

I. **K**



Gloria

II. **G**

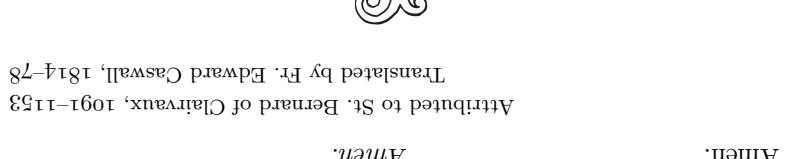
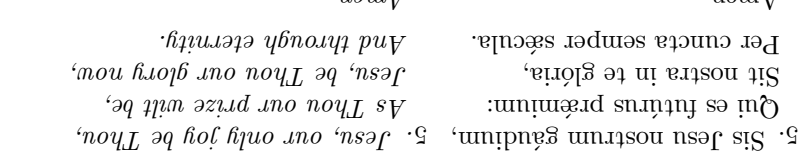
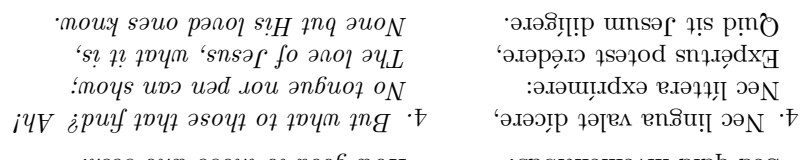
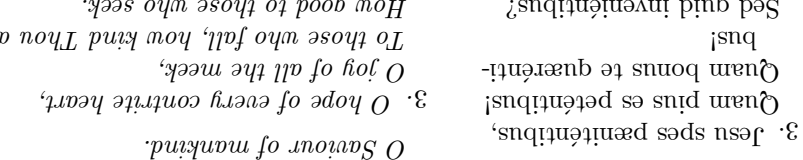
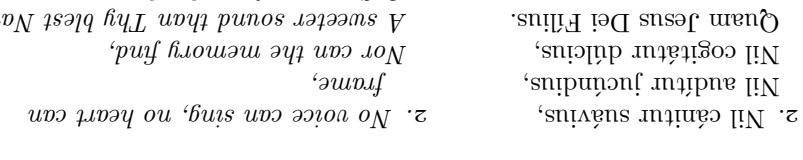
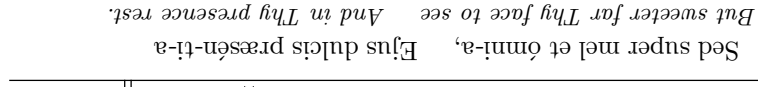


Thee thanks
âgimus tibi propter magnam glô-ri-am tu-am. Dô-
for Thy great glory.

HOLY NAME

Jesu dulcis memoria

Hymn
I. **J**



Attributed to St. Bernard of Clairvaux, 1091–1153
Translated by Fr. Edward Caswall, 1814–78



Non nobis, Domine

I II* III

Non no- bis, Do- mi- ne, non no- bis,
Not unto us, Lord Not unto us,

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am,
but unto Thy name be the glory,

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am.
but unto Thy name be the glory.

* The second part comes in on 'g' below middle 'c' and is sung a fourth below.

Laudate nomen Domini

I II

Lau- da- te no- men Do- mi- ni, Lau- da- te
Praise the name of the Lord, Praise Him,

III IV

ser- vi Do- mi- num qui sta-
all you servants of the Lord who dwell

V VI

tis in do- mo Do- mi- ni.
in the house of the Lord.

sine peccáto nos custodí- re. Miserére nostri Dómine,
this day without sin. Have mercy on us, O Lord;

mise-rére nostri Fi-at misericórdi-a tu-a Dómine super
have mercy on us. O let Thy Mercy come upon us O Lord:

nos, quemádmódum sperá-vimus in te. In te Dó-
even as our hope is in Thee. In Thee,

mine sperá- vi: non confúndar in ætér- num.
O Lord, have I hoped; let me not be confounded for ever.

Lumen ad revelationem gentium



Umen ad revelati-ōnem gēnti-um: et glōri-am
A light of revelation to the gentiles and the glory

plebis tu-æ Isra-el.
of Thy people Israel

1. Nunc dimittis servum tu-um, Dōmīne, * secundum
1. Now, O Lord, Thou dost dismiss Thy servant, according

verbum tu-um in pace.
to Thy Word in peace.

- 2. Quia viderunt oculi mei * salutāre tuum.
2. For my eyes have seen Thy salvation.
- 3. Quod parāsti * ante faciē omniū populōrum.
3. That Thou hast prepared before the face of all people.
- 4. Gloria Patri, et Fīlio, * et Spiritui Sancto.
4. Glory be to the Father and to the Son * and to the Holy Ghost.
- 5. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sēcūla
5. As it was in the beginning is now and ever shall be, world without end. Amen.



glō-ri-a Pa-tris. Iudex cōderis esse venti-rus. Te
glory of the Father. We believe Thou shalt come as our Judge. Thee

ergo quāsumus, tu-is famulis subveni, quos preti-oso
therefore we beseech, help Thy servants, whom Thou hast redeemed
sanguine redēmi-sti. Aeterna fac cum sanctis tu-is in
with Thy precious Blood. In glory everlasting make them to be

glō-ri-a numerā-ri. Salvum fac pōpulum tu-um Dōmīne,
numbered with Thy Saints. Save Thy people, O Lord, and

et benedic hære-ditatī tu-æ. Et re-ge e-os, et
bless Thine heritage; And rule them,
extolle illos usque in ætēr-num. Per singulos dies
and exalt them: even for ever. Day by day

bene-dicimus te. Et laudāmus nomen tu-um in sēcū-lum,
we bless Thee: And we praise Thy Name for ever:
et in sēcū-lum, sēcū-li. Dignāre Dōmīne, di-e isto
and for ever and ever. Vouchsafe, O Lord, to keep us

Attende Domine

V. **A** Tténde Dómine, et miserére, qui-a peccávimus ti- bi.
Hear, O Lord, and have mercy upon us, who have sinned against Thee.

1. Ad te Rex summe, ómni-um redémptor, óculos nostros
King, high exalted, all the world's Redeemer, to Thee we lift our
 sublevámus flentes: exáudi, Christe, supplicántum pre- ces.
eyes with weeping: Christ, we implore Thee, hear Thy suppliant's prayers.

- | | |
|---|---|
| 2. Dextera Patris, lapis
anguláris,
via salutis jánu-a cæléstis,
áblue nostri máculas delícti. | 2. Right hand of Godhead, headstone
of the corner,
path of salvation, gate of heaven,
wash away the stains of our sin. |
| 3. Rogámus, Deus, tuam
majestátem:
áuribus sacris gémitus exáudi:
crímina nostra plácidus
indúlge. | 3. We, Thy eternal majesty
entreating,
with Thy blessed ears hear our
sighing:
graciously grant pardon to our sins. |
| 4. Tibi fatémur crímina
admissa:
contríto corde pándimus
occúlta:
tua Redémptor, píetas
ignóscat. | 4. Humbly confess we, who have
sinned against Thee,
with contrite hearts we reveal things
hidden;
O Redeemer, may Thy pity grant
forgiveness. |
| 5. Innocens captus, nec
repúgnans ductus,
téstibus falsis pro úmpiis
damnátus:
quos redemísti, tu consérva,
Christe. | 5. Led away captive, guiltless,
unresisting,
condemned by false witnesses unto
death for sinners,
Christ do Thou keep us whom Thy
blood hath ransomed. |

10th century

exérci-tus. Te per orbem terrárum sancta confi-tétur
Thee, throughout the world the holy Church doth celebrate:

Ecclesi-a Pa-trem imménsæ majestá-tis; Vene-rándum
The Father of unbounded majesty: Thine adorable,

tu-um verum et únicum Fí-li-um; Sanctum quoque Pará-
true, and only Son: The Holy Ghost also,

clitum Spí-ritum. Tu Rex gló-ri-æ, Christe. Tu Patris
the Paraclete. Thou, Christ, art the King of Glory. Thou art


sempitér-nus es Fí-li-us. Tu, ad liberándum susceptúrus
the Father's everlasting Son. Thou when about to take upon Thee man

hó-mi-nem, non horru-ísti Vírgi-nis úterum. Tu, devícto
to deliver him, didst not fear the Virgin's womb Thou, when Thou hadst

mortis acú-le-o, aperu-ísti cre-déntibus regna
overcome the sting of death, didst open to believers the Kingdom of Heaven.

cæló-rum. Tu ad déx-teram De-i sedes, in
Thou at God's right hand art seated, in the

Parce Domine

I.  **P**
Arce Dómine, parce pópulo tu-o: ne in
Spare, Lord spare Thy people: Do not
aeternum irascá-ris no-bis.
be angry with us forever




Flectámus i-ram vindi-cem, Plo-rémus ante Judi-cem;
Let us appease His wrath, beg for mercy from our Judge,

Clamémus ore súpplici, Dicámus omnes cernu-i:

call upon Him in suppliant entreaty, let all of us offer this prayer.


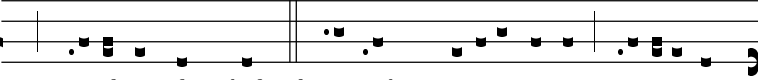

2. Nostriis malis offendimus
Tuam Deus cleméntiam
Effunde nobis désuper
Remissor indulgéntiam.
3. Dans tempus acceptáble,
Da lacrimárum rivulis
Lavare cordis victimam,
Quam laeta adírat caritas.
4. Audi, benigne Cónditor,
Nostras preces cum fléibus
In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário.
5. Scrutátor alme córdium,
Infrima tu scis viritum;
Ad te revérsis exhibe
Remissionis grátiam.
2. *Our sins have offended Thy
divine Mercy yet pour out on us
from heaven the grace of pardon.*
3. *Having given us this acceptable
time grant that we may purify
our hearts by abundant sorrow,
willingly consumed by the fires
of charity.*
4. *Hear, merciful Creator, the
prayers which we make with
tears in this holy fast of forty
days.*
5. *Reader of hearts, Thou knowest
how weak is our strength, show
mercy to us who turn to Thee.*

Te Deum

III **T**


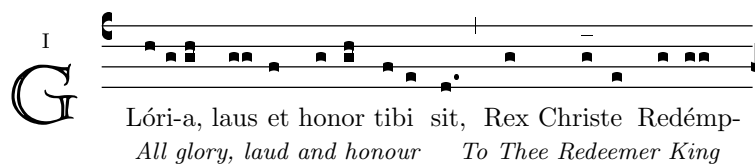
E De-um laudámus: * te Dóminum confi-té-mur.
Thee, God, we praise: Thee, Lord, we acknowledge.



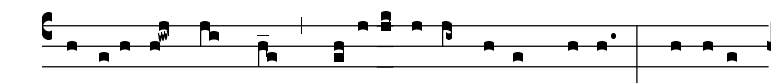
Te aetérnum Patrem omnis terra venerá-tur. Tibi omnes
Thee, the everlasting Father: all the earth adoreth. To Thee
Angeli, tibi caeli et universae pote-stá-tes: Tibi
all the Angels, to Thee the heavens and all their powers: To
Chérubim et Séraphim incessábili voce procla-mant: San-
Thee the Cherubim and Seraphim: with unceasing voice cry out:
ctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus De-us Sába-oth. Pleni
Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth. Full
sunt caeli et terra majestátis glóri-ae tu-ae. Te
are the heavens and the earth: of the majesty of Thy Glory.
glo-ri-ósus Apostolorum cho-rus, Te Prophe-tarum
Thee the Apostles' glorious choir: Thee the Prophets'

laudábilis núme-rus, Te Mártýrum candidátus laudat
Thee the Martyrs' white-robed army, praiseth.

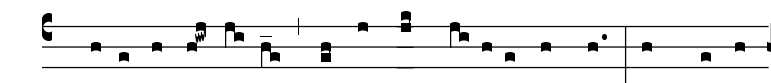
Gloria, laus



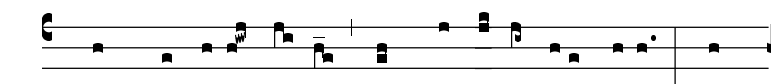
tor: Cu-i pu-e- rí-le de- cus prompsit Hosánna pi- um.
To whom the lips of children Made sweet hosanas ring.



qui in Dómi- ni, Rex benedícite, venis.
Lord's name comest, The King and blessed One.



lis homo, et cuncta cre-á- ta simul.
and all things Created make reply.



Now thank we all our God

N ow thank we all our God,
With heart and mind and voices,
Who wondrous things hath done,
In whom the world rejoices;
Who from our mother's arms
Hath blessed us on our way
With countless gifts of love,
And still is ours today.

2. Oh may this bounteous God
Through all our life be near us,
With ever joyful hearts
And blessed peace to cheer us;
And keep us in His grace,
And guide us when perplexed,
And free us from all ills
I this world and the next.

3. All praise and thanks to God
The Father now be given,
The Son, and Him who reigns
With Them in highest heaven,
Eternal Three in One
Whom earth and heav'n adore;
For thus it was, is now,
And shall be ever more.

Nun danket alle Gott

M. Rinkart, 1586–1649

Translated by Catherine Winkworth, d. 1878. et al.

Da pacem Domine

II.

Give peace, Lord, in our days: because there
est a-li-us qui pugnet pro nobis, nisi tu De-us noster.
is no other who will fight for us, except You, our God.

Alternate round setting:

* The second and fourth parts comes in on 'd' and are sung a fourth below, rather like Non nobis Domine p. 15.
Melchior Franck, 1580–1639



and prayer and anthems Before Thee we present.

To Thee before Thy Passion They sang their hymns of praise; To Thee

now high exalted Our melody we raise.

Thou didst accept their praises, Accept the prayers we bring, Who in

all good delightest, Thou good and gracious King.

St. Theodulf of Orleans, d. 821
Translated by J. M. Neale, 1818–66

Vexilla Regis prodeunt

Hymn
I

Exil-la Re- gis pród-e-unt : Fulget Crucis mysté-
Abroad the regal banners fly, Now shines the Cross's my-
 ri-um, Qua vita mortem pértu-lit, Et mor- te vi- tam pró-
stery; Upon it Life did death endure, And yet by death did life
 tulit. Amen
procure.

- | | |
|---|--|
| 2. Quae vulneráta lánceæ
Mucróne diro, críminum
Ut nos laváret sórdibus,
Manávit unda et sáanguine. | 2. Who, wounded with a direful spear,
Did, purposely to wash us clear
From stain of sin pour out a flood
Of precious water mixed with blood. |
| 3. Impléta sunt quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicéndo natióinibus :
Regnávit a ligno Deus. | 3. That which the prophet-king of old
Hath in mysterious verse foretold,
Is now accomplished, whilst we see
God ruling nations from a Tree. |
| 4. Arbor decóra et fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípíte
Tam sancta membra tángere. | 4. O lovely and refulgent Tree,
Adorned with purpled majesty;
Culled from a worthy stock, to bear
Those limbs which sanctifiéd were. |
| 5. Beáta, cujus bráchiis
Prétium pepéndit sáeculi :
Statéra facta córporis,
Tulítque prædam tártari. | 5. Blest Tree, whose happy branches
bore
The wealth that did the world restore;
The beam that did the Body weigh
Which raised up hell's expected prey. |
| 6. O Crux ave, spes única,
In hac triúmphí glória :
Piis adáuge grátiam,
Reisque dele crímina. | 6. Hail Cross, of hopes the most
sublime!
Now, in this mournful Passion time;
Grant to the just increase of grace,
And every sinner's crimes efface. |

Dona nobis pacem

I

Do - na no - bis pa - cem, pa - cem,
Grant unto us peace,

do - na no - - bis pa - - - cem,
do - na no - bis pa - - - cem,


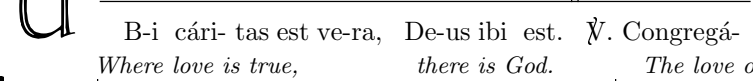
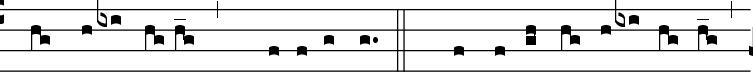
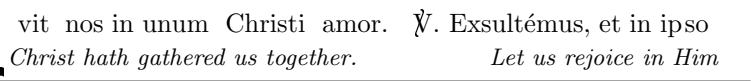

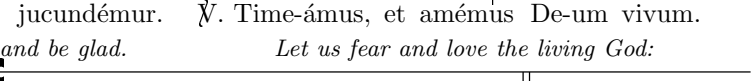

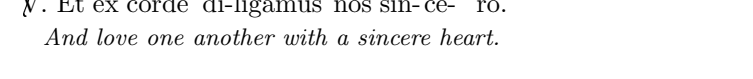
II

Do - na no - bis pa - cem,
do - na no - bis pa - - - cem,




III

Do - na no - - bis pa - cem,
do - na no - bis pa - - - cem,

Ubi caritas

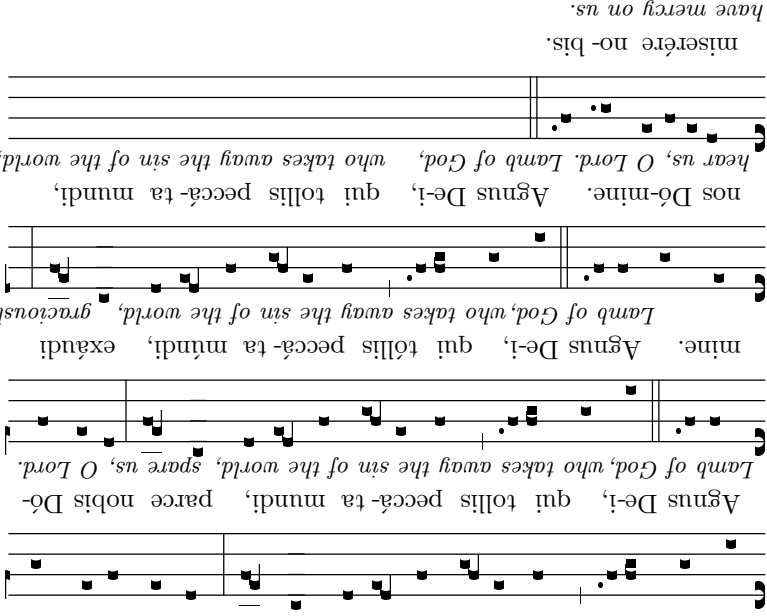
Ant. VI

 U B-i cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ. Congregá-*
Where love is true, there is God. The love of

 vit nos in unum Christi amor. *Ÿ. Exsultémus, et in ipso*
Christ hath gathered us together. Let us rejoice in Him

 jucundémur. *Ÿ. Time-ámus, et amémus De-um vivum.*
and be glad. Let us fear and love the living God:

Ÿ. Et ex corde di-ligámus nos sin-cé- ro.
And love one another with a sincere heart.

 Ant. Ubi cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ. Simul ergo*
Where love is true, there is God. When, therefore,

 cum in unum congregámur. *Ÿ. Ne nos mente di-vidámur*
we are assembled: Take we heed, that we be not divided

 cave-ámus. *Ÿ. Cessent júrgi-a ma-lígna, cessent lites.*
in mind. Let malicious quarrels, let contentions cease.

Ÿ. Et in médi-o nostri sit Christus De- us.
and Christ our God dwell in our midst.

Ave maris stella

Hymn I

 A - ve maris stella, De-i Mater alma, Atque
Ave, star of ocean, Child divine who barest, Mother,

 semper Virgo, Fe-lix cæli porta.
ever Virgin, Heaven's portal fairest.

 2. Sumens illud Ave
 Gabriélis ore,
 Funda nos in pace,
 Mutans Hevæ nomen.
 2. Taking that sweet Ave
 Erst by Gabriel spoken,
 Eva's name reversing,
 Be of peace the token.
 3. Solve vincla reis,
 Profer lumen cæcis:
 Mala nostra pelle,
 Bona cuncta posce.
 3. Break the sinner's fetters,
 Light to blind restoring,
 All our ills dispelling
 Every boon imploring.
 4. Monstra te esse matrem:
 Sumat per te preces,
 Qui pro nobis natus,
 Tulit esse tuus.
 4. Show thyself a Mother
 In thy supplication;
 He will hear who chose thee
 At His Incarnation.
 5. Virgo singuláris,
 Inter omnes mitis,
 Non culpis solútos,
 Mites fac et castos.
 5. Maid all maids excelling,
 Passing meek and lowly,
 Win for sinners pardon,
 Make us chaste and holy.
 6. Vitam præsta puram,
 Iter para tutum :
 Ut vidéntes Jesum,
 Semper collætémur.
 6. As we onward journey
 Aid our weak endeavour
 Till we gaze on Jesus
 And rejoice forever.
 7. Sit laus Deo Patri,
 Summo Christo decus,
 Spirítui Sancto,
 Tribus honor unus.
 7. Father, Son and Spirit,
 Three in One confessing,
 Give we equal glory
 Equal praise and blessing.

9th century

Translated by John Athelstan Riley, 1858–1945



Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mundi, parce nobis Dō-
 Lamb of God, who takes away the sin of the world, spare us, O Lord.

Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mūndi, exaudi
 Lamb of God, who takes away the sin of the world, graciously

nos Dō-mine. Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mundi,
 hear us, O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world,

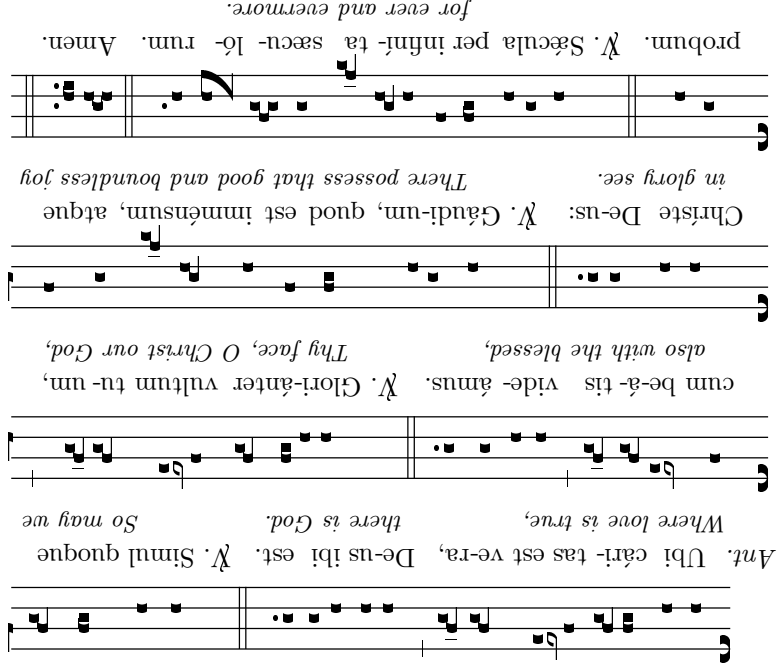
miserere no-bis.
 have mercy on us.

Ų. Ora pro nobis sancta Dei Genitrix.
 Pray for us, O holy Mother of God.
 R. Ut digni efficiāmur promissionibus Christi.
 That we may be made worthy of the promises of Christ.

Oremus.
 CONCEDE nos famulos tuos,
 quæsumus Dōmine Deus,
 God, that we thy servants may enjoy
 Grant, we beseech Thee, O Lord
 Let us Pray.
 beatæ Mariæ semper Virginis
 sanctitatem gaudere: † et gloriosa
 and by the intercession of the glor-
 ous blessed Virgin Mary, * may be
 intercessione, * a præsen-ti
 liberari tristitia, et æterna
 perfui lætitia. Per Christum
 Dōminum nostrum. R. Amen.



10th century
 A common variant is: Ubi caritas et amor – Where charity and love are.
 Translation from the Roman Missal 1914



Ant. Ubi carī-tas est ve-ra, De-us ibi est. Ų. Simul quoque
 Where love is true, there is God. So may we

cum be-ā-tis vide-āmus. Ų. Glori-ānter vultum tu-um,
 also with the blessed, Thy face, O Christ our God,

Christe De-us: Ų. Gāudi-um, quod est immēsum, atque
 in glory see. There possess that good and boundless joy

probum. Ų. Sæcula per infīn-ta sæcu-lō-rum. Amen.
 for ever and evermore.

Pange lingua gloriosi

Hymn
III.

P

Ange lingua glo-ri-ó-si Córporis mystéri-um,

Sing, my tongue, the Saviour's glory, Of His Flesh the mystery sing

Sanguinísque pre-ti-ó-si Quem in mundi pré-ti-um

Of the Blood all price exceeding, Shed by our Immortal King

Fructus ventris generó-si Rex effúdit génti-um Amen.

Destined for the world's redemption From a noble womb to spring.

2. Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mundo conversátus
Sparso verbi sémine,
Sui moras incolátus
Miro clausit órđine.

3. In suprémae nocte coenæ
Recúbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénæ
Sedat suis mánibus.

4. Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit:
Fitque sanguis Christi merum
Et si sensus déficit,
Ad firmándum cor sincérum
Sola fides súfficit.

2. *Of a pure and spotless Virgin,
Born for us on earth below,
He, as Man with man conversing,
Stayed, the seeds of truth to sow.
Then He closed in solemn order
Wondrously His life of woe.*

3. *On the night of that Last Supper
Seated with His chosen band
He, the Paschal victim eating,
First fulfils the Law's command;
Then as food to all His brethren
Gives Himself with His own Hand.*

4. *Word made Flesh, the bread of
nature;
By His Word to Flesh He turns;
Wine into His Blood He changes:
What though sense no change
discerns?
Only be the heart in earnest,
Faith her lesson quickly learns.*

Mater Creatóris,
Mother of our Creator,
Mater Salvatóris,
Mother of our Saviour,
Virgo prudentíssima,
Virgin most prudent,
Virgo veneránda,
Virgin most venerable,
Virgo praedicánda,
Virgin most renowned,
Virgo potens,
Virgin most powerful,
Virgo clemens,
Virgin most merciful,
Virgo fidélis,
Virgin most faithful,
Spéculum justítiae,
Mirror of justice,
Sedes sapiéntiae,
Seat of wisdom,
Causa nostrae laetítiae,
Cause of our joy,
Vas spirituále,
Spiritual vessel,
Vas honorábile,
Vessel of honour,
Vas insigne devotiónis,
*Singular vessel of
devotion,*
Rosa mýstica,
Mystic rose,
Turris Davídica,
Tower of David,
Turris ebúrnea
Tower of ivory,
Domus áurea,
House of gold,
Fóederis arca,
Ark of the covenant,

Jánua cæli,
Gate of heaven,
Stella matutína,
Morning star,
Salus infirmórum,
Health of the sick,
Refúgium peccatórum,
Refuge of sinners,
Consolátrix afflictórum,
Comforter of the afflicted,
Auxílium Christianórum,
Help of Christians,
Regína Angelórum,
Queen of Angels,
Regína Patriarchárum,
Queen of Patriarchs,
Regína Prophetárum,
Queen of Prophets,
Regína Apostolórum,
Queen of Apostles,
Regína Mártýrum,
Queen of Martyrs,
Regína Confessórum,
Queen of Confessors,
Regína Vírginum,
Queen of Virgins,
Regína Sanctorum ómnium,
Queen of all Saints,
Regína sine labe origináli concépta,
*Queen conceived without
original sin,*
Regína in cælum assúpta,
Queen assumed into heaven,
Regína sacratíssimi Rosárii,
*Queen of the most holy
Rosary,*
Regína famíliæ,
Queen of the family,
Regína pacis,
Queen of peace,

Litany of Loreto

K Kyrie e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son. Lord have mercy. Christ have mercy.

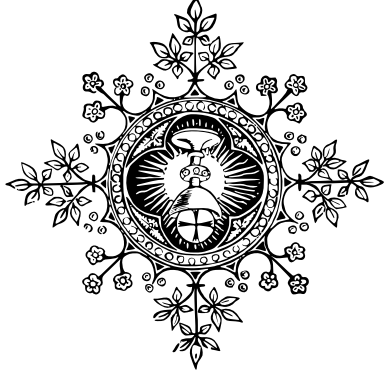
e-lé-i-son. Christe audi nos Christe exaudi nos have mercy. Christ hear us. Christ graciously hear us.

Pa-ter de cælis De-us, mi-se-ré-re no-bis. God the Father of heaven, have mercy on us. Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis. God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us. Spiritus Sancte Deus, miserere nobis. God the Holy Spirit, have mercy on us. Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis. Holy Trinity, one God, have mercy on us.

Sancta Ma-ri-a, Holy Mary, pray for us. o-ra pro no-bis. Sancta Dei Ge-ni-trix, Holy Mother of God, Sancta Vir-go vir-ginum, Holy Virgin of virgins, Mater Chris-ti, Mother of Christ, Mater Ec-cle-siæ, Mother of the Church, Mater di-vinæ grâ-tiæ, Mother of divine grace, Mater pur-issi-ma, Mother most pure, Mater boni consi-lii, Mother of good counsel, Mater ad-mi-rabi-lis, Mother most amiable, Mater am-abi-lis, Mother undefiled, Mater in-tem-pera-ta, Mother inviolate, Mater in-vio-lâ-ta, Mother most chaste, Mater cas-tis-si-ma, Mother most pure.

5. TANTUM ERGO SACRAMENTUM Veneremur cernui: Et antiquum documentum Novo cedat ritui! Præstet fides supplementum Sensuum defectui. 6. Genitori Genitroque Laus et jubilatio, Salus, honor, virtus quoque Sit et benedictio: Procedenti ab utroque Compar sit laudatio. Amen.

5. DOWN IN ADORATION FALLING, This great Sacrament we hail, Ancient types have long departed Newer rites of grace prevail Faith for all defects supplying Where the feeble senses fail. 6. Glory let us give and blessing To the Father and the Son Honour might and praise addressing While eternal ages run Equal praise to Him confessing Who proceeds from both as one. Amen.



St. Thomas Aquinas, 1227–74
Translated by Fr. E. Caswall 1814–78

Stabat Mater dolorosa

VI
S

Tabat Mater dolo-rósa Juxta Crucem lacrimósa,
At the Cross her station keeping Stood the mournful mother weeping,

Dum pendébat Fí-li-us.
Close to Jesus to the last.

- | | |
|--|--|
| 2. Cujus ánimam geméntem,
Contristátem et doléntem
Pertransívit gládius. | 2. <i>Through her heart, His sorrow
sharing,
All His bitter anguish bearing,
Now at length the sword had pass'd.</i> |
| 3. O quam tristis et afflícta
Fuit illa benedícta
Mater Unigéniti! | 3. <i>Oh, how sad and sore distressed
Was that mother highly blessed
Of the sole-begotten One!</i> |
| 4. Quæ mærébat et dolébat,
Pia Mater, dum vidébat
Nati poenas ínclýti. | 4. <i>Christ above in torment hangs;
She beneath beholds the pangs
Of her dying glorious Son.</i> |
| 5. Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si vidéret
In tanto supplício? | 5. <i>Is there one who would not weep,
Whelm'd in miseries so deep,
Christ's dear Mother to behold?</i> |
| 6. Quis non posset contristári,
Christi Matrem contemplári
Doléntem cum Fílio? | 6. <i>Can the human heart refrain
From partaking in her pain
In that Mother's pain untold?</i> |
| 7. Pro peccátis suæ gentis,
Vidit Jesum in torméntis,
Et flagéllus súbditum. | 7. <i>Bruis'd, derided, curs'd, defil'd,
She beheld her tender Child,
All with bloody scourges rent.</i> |
| 8. Vidit suum dulcem Natum
Moriéndo desolátum,
Dum emísit spíritum. | 8. <i>For the sins of His own nation,
Saw Him hang in desolation,
Till His spirit forth He sent.</i> |
| 9. Eia Mater, fons amóris,
Me sentíre vim dolóris
Fac, ut tecum lúgeam. | 9. <i>O thou Mother! fount of love!
Touch my spirit from above,
Make my heart with thine accord.</i> |

Et in-de re-ver-tun - - tur Gra-ti- is re - ple - ti.
And they return from it filled with graces.

- | | |
|---|---|
| 2. Principes et magnates ex stirpe regia,
Sæculi potestates obtenta venia
Peccaminum proclamant tudentes
pectora,
Poplite flexo clamant hic: Ave Maria. | 2. <i>Leaders and magnates of royal
lineage, great men of the world who
possess grace proclaim their sins and
beat their breasts and cry on bended
knee: Hail Mary.</i> |
| 3. Prælati et barones, comites incliti,
Religiosi omnes atque presbyteri,
Milites, mercatores, cives, marinari,
Burgenses, piscatores præmiantur ibi. | 3. <i>Prelates and barons with their
celebrated retinues, all monks and
priests, soldiers, merchants, citizens,
sailors, townspeople and fishermen
sing praises here.</i> |
| 4. Rustici aratores, nec non notarii,
Advocati, sculptores, cuncti ligni fabri,
Sartores et sutores, nec non lanifici
Artifices et omnes gratulantur ibi. | 4. <i>Farmers, ploughmen and also
scribes, advocates, sculptors and all
carpenters, tailors and cobblers and all
weavers; all artisans rejoice here.</i> |
| 5. Regina, comitissæ, illustres dominæ,
Potentes et ancillæ, juvenes parvulæ,
Virgines et antiquæ pariter viduæ
Conscendunt et hunc montem et
religiosæ. | 5. <i>Queens, noblewomen, illustrious ladies
of power and their handmaidens,
young girls, virgins, old women and
widows, climb the mountain, as do
nuns.</i> |
| 6. Cœtus hi aggregantur, hic ut
exhibeant
Vota, regratiantur, ut ipsa et reddant
Aulam istam ditantes, hoc cuncti
videant,
Jocalibus ornantes, soluti redeant. | 6. <i>The assembly is gathered here to
declare to you a vow, and to give
thanks; to fulfil this vow in this
glorious place, so all may see you
return in joy, and all may share your
salvation.</i> |
| 7. Cuncti ergo precantes, sexus
utriusque,
Mentes nostras mundantes oremus
devote
Virginem gloriosam, Matrem clementiæ,
In coelis gratiosam sentiamus vere. | 7. <i>So shall we all pray, both men
and women, and in true humility
acknowledge our sins to the glorious
Virgin, Mother of clemency, so that
we may be favoured with Heaven.</i> |

Llibre Vermell de Monserrat

10. Make me feel as thou hast felt:
Make my soul to glow and melt
With the love of Christ my Lord.
11. Holy Mother, pierce me through,
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified.
12. Let me share with thee His pain,
Who for all my sins was slain,
Who for me in torments died.
13. Let me mingle tears with thee.
Mourning him who mourned for me,
All the days that I may live.
14. By the Cross with thee to stay,
There with thee to weep and pray,
All the days that I may live.
15. Virgin of all virgins blest,
Listen to my fond request:
Let me share thy grief divine.
16. Let me, to my latest breath,
In my body bear the death
Of that dying Son of thine.
17. Wounded with His every wound,
Steep my soul till it has swooned
In His very Blood away.
18. Be to me, O Virgin, nigh
Lest in flames I burn and die,
In His awful Judgement day.
19. Christ, when Thou shalt call me
hence,
Be Thy Mother my defence,
Be Thy cross my victory.
20. While my body here decays,
May my soul Thy goodness praise,
Safe in Paradise with Thee. Amen.
- Ascribed to Jacapone da Todi, 13th century
Translation Fr. E. Caswall 1814–1878

10. Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complacëam.
11. Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi hge plagas
Cordi meo valide.
12. Tui Nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.
13. Fac me tecum pie flere,
Crucifixi condolere,
Donec ego vixero.
14. Juxta Crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In placentu desidero.
15. Virgo virginem præclara,
Mihi jam non sis amara:
Fac me tecum plangere.
16. Fac ut portem Christi mortem
Passionis fac consortem,
Et plagas recollere.
17. Fac me plagis vulnerati,
Fac me Crucis inebriati,
Et cruce Felli.
18. Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die judicii.
19. Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriæ.
20. Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi glôria. Amen.

Stella splendens in mon - te ut so-lis ra-di-um,
Bright star on the mountain, like a ray of sun,

Mi - ra-cu-lis se-ra - to ex-au-di po - pu-lum,
Miraculously glowing, hear your people.

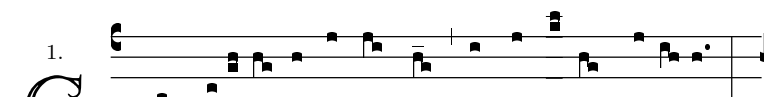
1. Concurrent u-ni-ver - si Gaudentes po - pu-li,
People from all lands come together rejoicing,

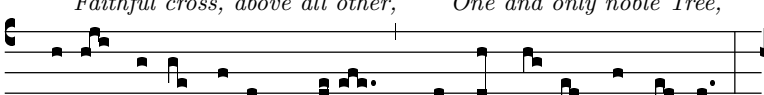
Di-vi-tes et e-ge - ni Grandes et par - vu-li.
Rich and poor, high and low.


Ip-sum ingredi-um - tur Ut cernunt o - cu-li,
They climb the mountain as soon as they see it;

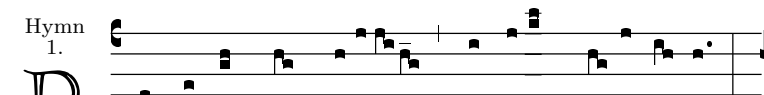
Stella splendens


Crux fidelis


1. 
 Rux fidé-lis, inter omnes Arbor úna nóbi- lis:
Faithful cross, above all other, One and only noble Tree,


 Nulla silva ta-lem profert, Fronde, flo-re, gérmi- ne:
None in foliage, none in blossom, None in fruit thy peer may be.


 * Dulce lignum, dulces clavos, Dulce, pondus sústi- net.
Sweet the wood, and sweetest iron; Sweetest Weight is hung on thee.


Hymn
 1. 
 Ange lingua, glori-ósi Láure-am certámi- nis,
Sing, my tongue, the glorious battle, Sing the last, the dread affray;

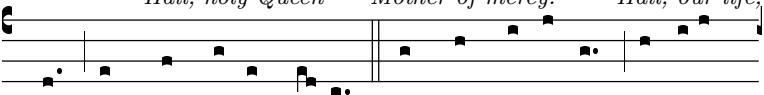

 Et su- per Cru-cis trophæ-o Dic tri-úmphum nóbi- lem:
O'er the Cross, the Victor's trophy, Sound the high triumphal lay,



 Quáli- ter Re-démptor orbis, Immolá-tus více- rit. Crux.
How, the pains of death enduring, Earth's Redeemer won the day.

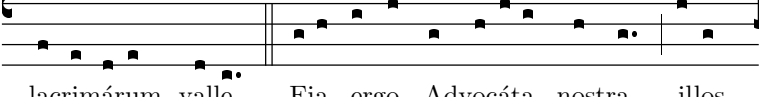
- | | |
|---------------------------------|--|
| 2. De paréntis protoplásti | 2. <i>He, our Maker, deeply grieving</i> |
| Fraude Factor cóndolens, | <i>That the first-made Adam fell,</i> |
| Quando pomi noxiális | <i>When he ate the fruit forbidden</i> |
| In necem morsu ruit: | <i>Whose reward was death and hell,</i> |
| Ipse lignum tunc notávit, | <i>Marked e'en then this Tree the ruin</i> |
| Damna ligni ut solveret. Dulce. | <i>Of the first tree to dispel.</i> |

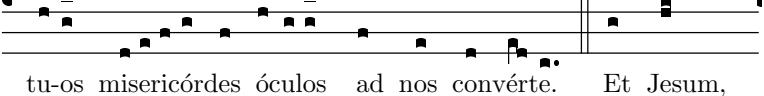
Salve Regina

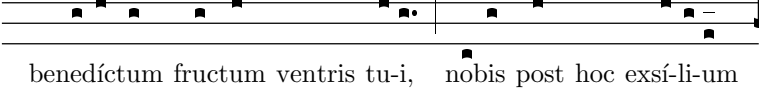
V. 
 S Alve, Regína, *Mater misericórdi-æ: Vi-ta, dulcé-
Hail, holy Queen Mother of mercy. Hail, our life,

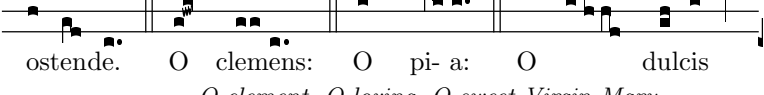

 do, et spes nostra salve. Ad te clamámus, éxsules,
our sweetness and our hope. To thee do we cry, poor banished children

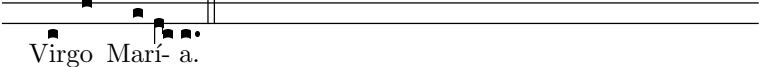

 fí-li-i Hevæ. Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac
of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in

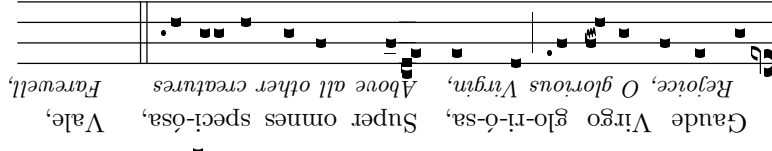
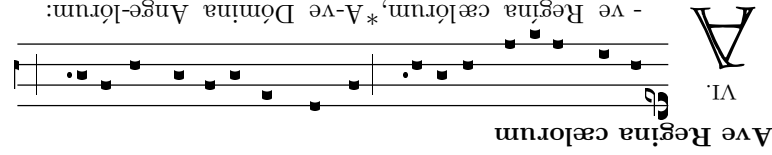

 lacrimárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos
this vale of tears. Turn then, most gracious Advocate,


 tu-os misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum,
thine eyes of mercy towards us and after this our exile

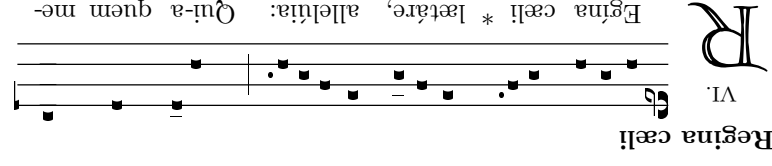

 benedíctum fructum ventris tu-i, nobis post hoc exséli-um
show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.


 ostende. O clemens: O pi- a: O dulcis
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.


 Virgo Mari- a.



o valde deco-ra, Et pro nobis Christum exô-ra. *O most beautiful one, And pray for us to Christ.*



3. Hoc opus nostrae salutis

Ordo depoposcerat:

Multiformis proditoris

Ars ut artem falleret:

Et medellam ferret inde,

Hostis unde læserat. Crux.

4. Quando venit ergo sacri

Plenitudo temporis,

Missus est ab arce Patris

Natus, orbis Conditor,

Atque ventre virginali

Carne amictus prodit.

Dulce.

5. Vagit infans inter arcta

Conditus praesepia:

Membra pannis involuta

Virgo Mater alligat:

Et Dei manus pedesque

Stricta cingit fascia. Crux.

6. Lustra sex qui jam peregit,

Tempus implens corporis,

Sponte libera Redemptor

Passioni deditus,

Agnus in Crucis levatur

Immolandus stipite. Dulce.

7. Felle potus ecce languet:

Spina, clavi, lancea,

Mite corpus perforarunt,

Unda manat et cruor:

Terra, pontus, astra, mundus,

Quo lavantur flumine! Crux.

8. Plecte ramos, arbor alta,

Tensa laxa viscera,

Et rigor lentescat ille,

Quem dedit nativitas:

Et superni membra Regis

Tende miti stipite. Dulce.

3. Thus the work for our salvation

He ordained to be done;

To the traitor's art opposing

Art yet deeper than his own;

Thence the remedy procuring

Whence the fatal wound begun.

4. Therefore, when at a length the

fulness

Of the appointed time was come,

He was sent, the world's Creator,

From the Father's heavenly home,

And was found in human fashion,

Offspring of the Virgin's Womb,

5. Lo! He lies, an infant weeping,

Where the narrow manger stands,

While the Mother-Maid His members

Wraps in mean and lowly bands,

And the swaddling-clothes is winding

Round His helpless feet and hands.

6. Thirty years among us dwelling

His appointed time fulfilled,

Born for this, He meets His Passion

For that this He freely willed:

On the Cross the Lamb is lifted,

Where His life-blood shall be spilled.

7. He endured the nails, the spitting,

Vinegar, and spear, and reed;

From that holy Body broken

Blood and water, forth proceed:

Earth and stars and sky and ocean

By that flood from stain are freed.

8. Bend thy boughs, O Tree of Glory!

Thy too rigid sinews bend;

And awhile the stubborn hardness,

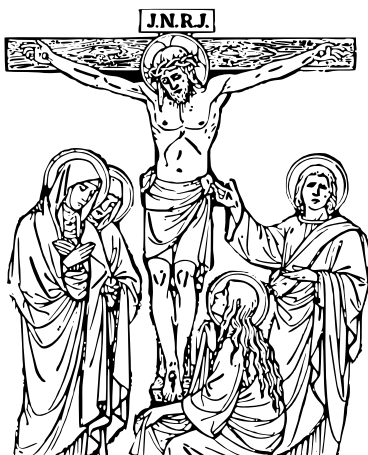
Which thy birth bestow'd, suspend;

And King of heavenly beauty

On thy bosom gently tend.

9. Sola digna tu fuísti
Ferre mundi víctimam:
Atque portum præparáre
Arca mundo náufrago:
Quam sacer cruor perúnxit,
Fusus Agni córpore. Crux.
9. *Thou alone wast counted worthy
This world's ransom to uphold,
For a shipwrecked race preparing
Harbour, like the Ark of old;
With the sacred Blood anointed
From the smitten Lamb that rolled.*
10. Sempitérna sit beátæ
Trinitáti glória:
Æqua Patri Filióque;
Par decus Paráclito:
Uníus Triníque nomen
Laudet univérsitas. Amen.
Dulce.
10. *To the Trinity be glory
Everlasting as is meet;
Equal to the Father, equal
To the Son and Paraclete;
Trinal Unity, whose praises
All created things repeat.
Amen.*

Venantius Fortunatus 530–609
Translation by J. M. Neale and others



Marian antiphons

The marian antiphons are customarily sung after each hour of the Divine Office according to the time of year. Alma Redemptoris Mater is sung from the beginning of Advent through to Candlemas (2nd February). Ave Regina Cælorum is sung from Candlemas through Lent till Wednesday of Holy Week. No antiphons are sung for the Sacred Triduum. Easter Sunday brings the Regina Cæli which is also sung in place of the Angelus. After the Friday after Pentecost the Salve Regina is sung.

Alma Redemptoris Mater

V.
A

Alma * Redemptóris Mater, quæ pérvī-a cæli por-
O loving Mother of our Saviour Gate of heaven

ta manes, Et stella maris, succúrre cadénti súrgere qui
and star of the sea: Help a fallen people striving once again

curat pópulo: Tu quæ genu-ísti: natúra miránte, tu-
to rise from sin. You gave birth, while all nature stood in awe,

um sanctum Genitórem: Virgo pri-us ac postéri-us, Gabri-
to your own all-holy Maker. Ever Virgin after and before Gabriel

élis ab ore sumens illud Ave, peccatórum miseré- re.
greeted thee with that solemn Ave: Have mercy on us sinners.

Ascribed to Hermann the Cripple, 1013–54

Haec dies

Ant.
II.

H

Æc di-es, * quam fe-cit
that the Lord

This is the day,

D6-mi-nus: exsul-tē-

let us rejoice,

mus, et læ-tē-mur in e-a.

and be glad in it.

Jubilate Deo

[illegible]

Michael Prætorius, 1571–1621

Sub tuum praesidium

UB tu-um prae-si-di-um con-fu-gi-mus sancta De-i
Under thy patronage we fly, O holy Mother

Genitrix : nostras deprec-a-ti-o-nes ne despi-ci-as in ne-
of God: reject not the prayers we send up to thee

cessi-ta-tibus : sed a pericu-lis cunctis libera nos sem-
in our necessities, but ever deliver us in time of peril,

per, Virgo glori-o-sa et be-ne-dicta.
O Virgin glorious and blessed.

Laudemus Virgine[m]

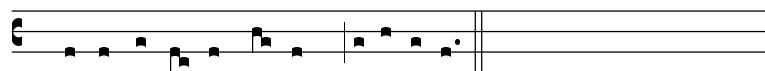
I. Lau-de-mus Vir-gi-nem, Ma-ter est;
 et e-jus Fi-li-us Je-sus est.
 and her Son is Jesus.
 2. Plan-ge-mus sce-le-ra a-crit-er;
 Let us bitterly lament our sins;
 spe-ran-tes in Je-sum ju-gi-ter.
 hop-ing in Jesus per-petually.

Libre Vermell de Monserat

O filii et filiae



1. O fí-li-i et fí-li-æ, Rex cæ-léstis, Rex gló-ri-æ,
O sons and daughters, let us sing; The King of heaven, the glorious King



Morte surré-xit hó-di-e, alle-lú-ia.
This day from death rose triumphing,

2. Et mane prima sabbati,
 Ad ostium monumenti
 Accesserunt discipuli,
 alleluia.

2. *On Sunday morn by break of day,
 His dear disciples haste away
 Unto the tomb wherein He lay,
 alleluia.*

3. Et Maria Magdalene,
 Et Jacobi et Salome,
 Venerunt corpus ungere,
 alleluia.

3. *Nor Magdalen, nor Salome,
 Nor James' mother now delay
 To embalm the precious corpse
 straightway, alleluia.*

4. In albis sedens Angelus
 Praedixit mulieribus:
 In Galilaea est Dominus,
 alleluia.

4. *An Angel clothed in white they see,
 When thither come, and thus spake
 he,
 "The Lord is gone to Galilee."
 alleluia.*

5. Et Joannes Apostolus
 Cucurrit Petro citius,
 Monumento venit prius,
 alleluia.

5. *The dear beloved apostle, John
 Much swifter than St. Peter run,
 And first arrived at the tomb,
 alleluia.*

6. Discipulis astantibus,
 In medio stetit Christus,
 Dicens : Pax vobis
 omnibus, alleluia

6. *That night th'apostles met in fear;
 Amidst them came their Lord most
 dear,
 And said, "My peace be on all here,"
 alleluia.*

Ave Maria

I.
A
- ve, Marí-a, * gráti-a plena, Dóminus tecum,
Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee,

benedícta tu in mu-li-éribus, et benedíctus fructus ven-
bled art thou among women, and blessed is the fruit of thy

tris tu-i, Jesus. Sancta Marí-a, Mater De-i ora pro
womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God pray for

no-bis pecca-tóribus, nunc et in ho-ra mortis nostræ. Amen.
us sinners, now and at the hour of our death.

Alternate round setting:

I II III

 A- ve Ma- ri- a, gra- ti- a ple- na, Do- mi- nus te- cum.

Requiem aeternam

Intr.
VI.

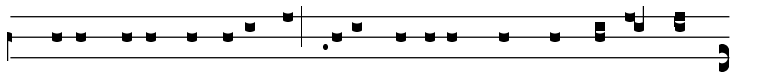


Equi-em*æ-tér- nam do-na e-is
Dómi-

Eternal rest, grant unto them, O Lord:



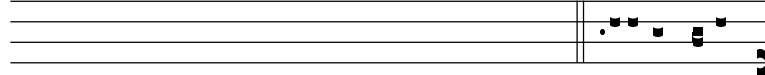
ne: et lux perpê-tu-a lî-ce-at e- is.
and may perpetual light shine upon them.



Ps. Te de-cet hymnus De-us in Si-on, et tibi reddétur votum
A hymn, O God, becometh Thee in Si-on; and a vow shall be paid to Thee



in Jerusa-lem : * exâudi ora-ti-õnem me-am, ad te omnis
in Jerusalem:
hear my prayer: all flesh shall



caro veni-et.
come to Thee.



Alleluia

Jean Tisserand O.F.M., d. 1494
Translation from Evening Office, 1748 and Divine Office, 1763
Verses 6–9, J. M. Neale, 1818–66

7. Ut intellexit Didymus
Quia surrexerat Jesus,
Remansit fere dubius, alleluia. *he doubted the disciples' word,
how they had seen the risen Lord,*

8. Vide Thoma, vide latus,
Vide pedes, vide manus,
Noli esse incredulus, alleluia. *"My pierced side, O Thomas, see;
My hands, My feet, I show to thee;
not faithless, but believing be,"*

9. Quando Thomas Christi
latus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus,
alleluia. *"Thou art my Lord and God," he
he saw the feet, the hands, the side;
No longer Thomas then denied,*

10. Beati qui non viderunt,
Et firmiter crediderunt,
Vitam aeternam habebunt,
alleluia *And yet whose faith has constant been,
For they eternal life shall win, alleluia.*

11. In hoc festo sanctissimo
Sit laus et jubilatio,
Benedicamus Domino,
alleluia. *Our hearts to God in hymns of praise,
And let us bless the Lord always,*

12. De quibus nos humillimas
Devotas atque debitas
Deo dicamus GRATIAS,
alleluia. *Our grateful thanks to God let's give
In humble manner, while we live,
For all the favours we receive, alleluia.*


Ant.
VI.

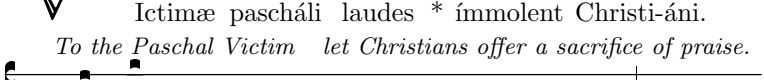


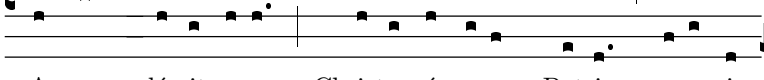
This alleluia comes from Lauds of Easter Sunday.

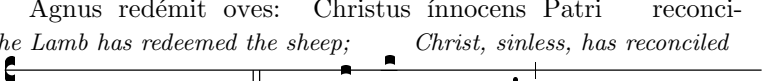
Llelu-ia, * allelu-ia, alle-lu-ia.

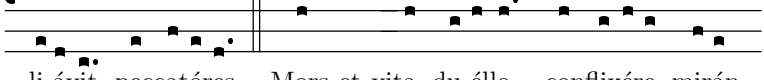
Victimæ paschali laudes

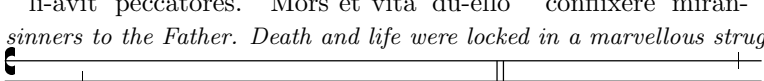
I.  *Ictimæ paschali laudes * immolent Christi-áni.*
To the Paschal Victim let Christians offer a sacrifice of praise.

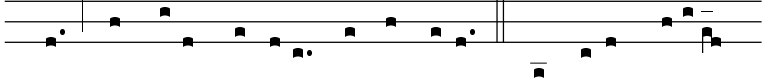
 *Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconcili-
The Lamb has redeemed the sheep; Christ, sinless, has reconciled*

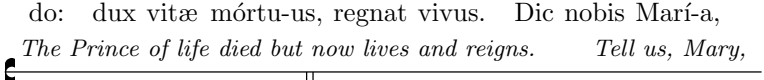
 *li-avit peccatores. Mors et vita du-ello confluxere miran-
sinners to the Father. Death and life were locked in a marvellous struggle;*


 *do: dux vitæ mortu-us, regnat vivus. Dic nobis Mari-a,
The Prince of life died but now lives and reigns. Tell us, Mary,*

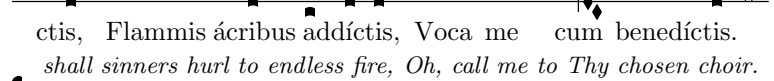
 *quid vidisti in vi-a? Sepulcrum Christi viventis, et
what didst thou see on the way? 'I saw the tomb of the living Christ*


 *glóri-am vidi resurgéntis: Angélicos testes, sudári-um, et
and His glory as He rose; I saw angels who gave witness, and the cloths*

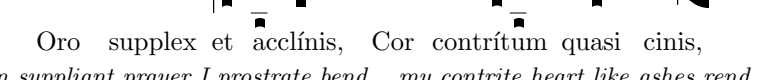
 *vestes. Surrexit Christus spes me-a: præcedet su-os in
which had covered Him. Christ my hope has risen, and goes before you*

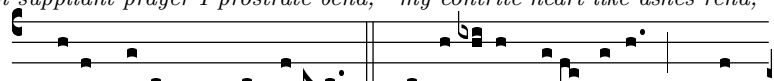
 *Galilæ-am. Scimus Christum surrexisse a mortu-is vere:
into Galilee.' We know that Christ is risen indeed;*

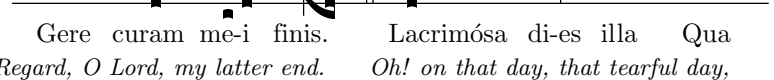
 *ctis, Flammiis ácribus addictis, Voca me cum benedictis.
shall sinners hurl to endless fire, Oh, call me to Thy chosen choir.*

 *Oro supplex et acclínis, Cor contrítum quasi cinis,
In suppliant prayer I prostrate bend, my contrite heart like ashes rend,*

 *Gere curam me-i finis. Lacrimósa di-es illa Qua
Regard, O Lord, my latter end. Oh! on that day, that tearful day,*

 *resúrget ex favilla Judicándus ho-mo re-us Hu-ic
when man to judgement wakes from clay, be Thou the trembling sinner's stay.*

 *ergo pa-rce De-us Pi-e Jesu Dómine, dona e-is
And spare him, God, we humbly pray. Yea, grant to all, O Saviour Blest,*

 *réqui-em. A- men.
Who die in Thee, the Saints' sweet rest.*

Thomas of Celano, 13th century

Translated by Fr. J. Aylward, 1813-1872

and William F. Wingfield, 1813-1874

Juste jūdex ul-ti-ōnis, Do-num fac remissi-ōnis,
O just avenging Judge, I pray, for pity take my sins away,

Ante di-em rati-ōnis, Inge-misco, tamquam re-us:
before the great accounting-day. I groan beneath the guilt, which Thou

Culpa rubet vultus me-us: Supplicāti parce De-us.
canst read upon my blushing brow; but spare, O God, Thy suppliant now.

Qui Mari-am absolvisi, Et latrō-nem exaudisti,
Thou who didst Mary's sins unbind, and mercy for the robber find,

Mihi quoque spem dedisti. Preces me-as non sunt dignae:
dost fill with hope my anxious mind. My feeble prayers can make no claim,

Sed tu bo-nus fac benigne, Ne perēni cremer igne.
yet, gracious Lord, for Thy great Name, redeem me from the quenches flame.

Inter oves lo-cum presta, Et ab hœdis me sequestra,
At Thy right hand, give me a place among Thy sheep, a child of grace,
Statu-ens in parte dextra. Confutātis ma-ledi-
far from the goats accursed race. Yea, when Thy justly kindled ire

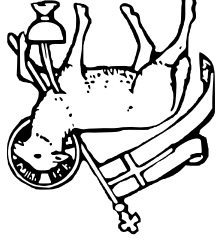
Alternate translation:

1. Bring, all ye dear-bought nations,
bring
Your richest praises to your King,
Alleluia, alleluia.
That spotless Lamb, who more
than due,
Paid for His sheep, and those sheep

4. "I saw the tomb of my dear Lord,
I saw Himself and Him adored;
Alleluia, alleluia.
I saw the napkin and the sheet,
That bound His hands and
wrapped His feet:"
5. We, Lord, with faithful hearts
and voice,
On this Thy rising day rejoice;
Alleluia, alleluia.
O Thou, whose power o'ercame the
grave,
By grace and love us sinners save:

2. That guiltless Son, who bought
your peace,
And made His Father's anger
cease,
Alleluia, alleluia.
Then, Life and Death together
fought,
Each to a strange extreme was
brought:

tu nobis, victor Rex, misere-re. Amen. Alleluia.
Do Thou, victorious King, have mercy on us.



11th century
Translated by W. K. Blount, d. 1717

Salve festa dies

IV. **S** Alve festa di-es, to-to venerábi-lis ævo, Qua
Hail festal day, hallowed forever; On which

De-us inférnum vi-cit et astra tenet
God defeats hell and seizes heaven.

1. Ecce renascéntis testá-tur grá-ti-a mundi Omni-a
Behold the beauty of the world reborn bears witness that

cum Dómino dona redísse su-o.
All gifts have returned with their Lord.

2. Namque tri-umphanti post trísti-a tártara Christo
For indeed, from every side leafy groves and meadow flowers

Undique fronde nemus, grámina flore favent.
Greet Christ as he returns in triumph after the gloom of hell.

3. Qui genus humá-num cernens mersísse profúndo, Ut
When Thou sawest mankind buried in sin

hóminem e-ríperes, es quoque factus homo.
Thou becamest man to rescue man.

Unde mundus judicétur, Judex ergo cum sedébit,
the record of our conscience dread. The Lord of judgement sits Him down,

Quidquid latet apparébit: Nil inúltum remanébit,
and every secret thing makes known; no crime escapes His vengeful frown.

Quid sum miser tunc dictúrus? Quem patró-num rogatórus?
Ah, how shall I that day endure? What patron's friendly voice secure,

Cum vix justus sit secúrus. Rex treméndæ majestátis,
when scarce the just themselves are sure? O King of dreadful majesty,

Qui salvándos salvas gratis, Salva me, fons pi-etátis.
who grantest grace and mercy free, grant mercy now and grace to me!

Recordáre Je-su pi-e, Quod sum causa tu-æ vi-æ: Ne
Good Lord, 'twas for my sinful sake, that Thou our suffering flesh didst take;

me per-das illa di-e. Quærens me, se-di-sti las-sus:
then do not now my soul forsake. In weariness Thy sheep was sought;

Redemísti crucem passus: Tantus la-bor non sit cassus.
upon the Cross his life was bought; Alas, if all in vain were wrought.

4. Tristi-a cessè-runt infèrnæ vinctu-la le-gis, Expavit-
The cruel bondage of hell's tyranny has passed away, Chaos is in
que cha-os lûminis-o-re premi.
terror of being overwhelmed by the face of light.

5. Pollici-tam sed redde fi-dem, precor, alma potestas :
O Nourishing Power, fulfil Thy promise, I pray,
Terti-a lux redi-it, surge sepul-te me-us.
The third day dawns, arise, my buried Lord.

6. Solve catenâ-tas infèrni carce-ris umbras, Et ré-
Loose the gloomy chains of hell's prison house.
vo-ca sursum quidquid ad ina ru-it.
And call back up whatever is plummeting.

7. Redde tu-am faci-em, vide-ant ut sæcu-la lumen;
Show us Thy face again, that the world may see its light.
Redde di-em qui nos, te mori-ente, fugit.
Show us the daylight that fled from us while Thou wast dying.

Venantius Fortunatus, 530-609

Dies irae

ALL SOULS

Seq.
I.

I-es iræ, di-es illa, Solvet sæculum in favilla:
That day of wrath, that dreadful day, when heav'n and earth shall pass away,

Teste David cum Sibylla. Quantum tremor est futurus,
both David and the Sibyl say. What terror then shall us befall,

Quando ju-dex est venturus, Cuncta stricte discussurus;
when lo, the Judge's steps appall, about to sift the deeds of all.

Tuba mirum spar-gens sonum Per sepulcra regi-um,
The mighty trumpet's marvellous tone shall pierce through each sepulchral stone


Coget omnes ante thronum. Mors stupebit et nati-
and summon all before the throne. Now Death and Nature in amaze

a, Cum resurget cre-a-tura, Judi-cân-ti responsura.
behold the Lord His creatures raise, to meet the Judge's awful gaze.

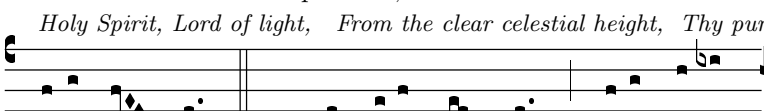
Liber scriptus pro-feretur, In quo totum continetur,
The books are opened, that the dead may have their doom from what is read,

Veni Sancte Spiritus

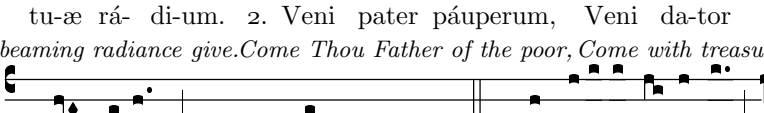
Seq.
I.



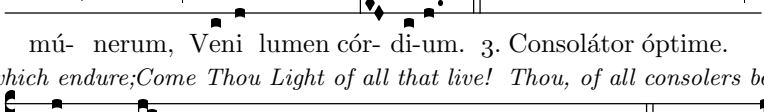
Eni Sancte Spí-ritus, Et emítte cæ- litus Lucis
Holy Spirit, Lord of light, From the clear celestial height, Thy pure



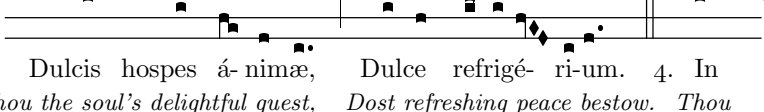
tu-æ rá- di-um. 2. Veni pater páuperum, Veni da-tor
beaming radiance give. Come Thou Father of the poor, Come with treasures



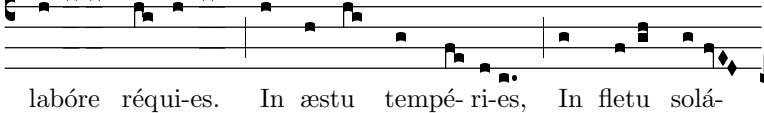
mú- nerum, Veni lumen cór- di-um. 3. Consolátor óptime.
which endure; Come Thou Light of all that live! Thou, of all consolars best,




Dulcis hospes á- nimæ, Dulce refrigé- ri-um. 4. In
Thou the soul's delightful guest, Dost refreshing peace bestow. Thou



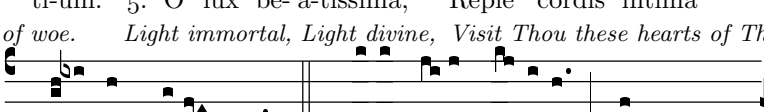
labóre réqui-es. In æstu tempé- ri-es, In fletu solá-
in toil art comfort sweet; Pleasant coolness in the heat; Solace in the midst



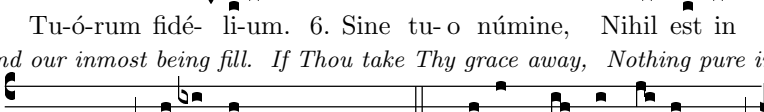
ti-um. 5. O lux be- a- tíssima, Reple cordis íntima
of woe. Light immortal, Light divine, Visit Thou these hearts of Thine,



Tu-ó-rum fidé- li-um. 6. Sine tu-o númine, Nihil est in
And our inmost being fill. If Thou take Thy grace away, Nothing pure in



hómine Ni- hil est innó- xi-um. 7. Lava quod est sórdidum,
man will stay; All his good is turned to ill. Heal our wounds, our strength renew;



- | | |
|---|---|
| 8. Crucifíxe, singulári
Modo Cruci conformári
Mente fac et hábitu. | 8. <i>O Crucified One, grant that we
may be conformed in our mind
and actions to the pattern of the
Cross.</i> |
| 9. Fac ut nos in regno lucis
Perfruámur fructu Crucis,
Quo lætémur cælitus. | 9. <i>Make us benefit from the fruit of
the Cross in the kingdom of light
where we may rejoice with the
heavenly one.</i> |
| 10. Ad quem venit Rex e cælo,
Affixúsque Crucis telo
Aspéctu pacífico. | 10. <i>To whom the King of Heaven
came, fastened to the cross with
serene countenance.</i> |
| 11. Collaudétur Crucifíxus,
Franciscus prorsus inníxus
Super mundi fédera. | 11. <i>Let the Crucified One be praised
with Francis who is resting above
the plottings of the world.</i> |



Riga quod est a-ri-dum, Sana quod est sauci-um. 8. Flecte
On our dryness pour Thy dew; Wash the stains of guilt away. Bend the

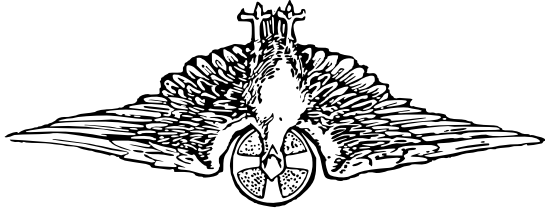
quod est ri-gi-dum, Fove quod est fri-gidum, Rege quod
stubborn heart and will; Melt the frozen, warm the chill; Guide the steps

est devi-um. 9. Da tu-is fide-libus, In te confidentibus,
that go astray. Thou, on us who evermore Thee confess and Thee adore,

Sacrum septenari-um. 10. Da virtutis meritum, Da salu-
With Thy se'nfold gifts descend. Give us comfort when we die; Give us life

tis exitum, Da perenne gaudi-um. Amen. Allelu-ia.
with Thee on high; Give us joys that never cease.

Ascribed to Stephen Langton, 12th century
Translated by Fr. Edward Caswall, 1814-1878



Corda pia inflammantur

VI

Orda pi-a inflammantur, Dum Francisci ce-le-
Godly hearts are inflamed while the tokens

brantur Stigma-tum insigni-a.
of Francis' Stigmata are celebrated.

1. Absit nobis gloriari,
Nisi in Cruce salutari
Francisci vestigio.

2. Nam in monte vir devotus,
Vigil, nudus, ardens totus
Crebra dat suspiria.

3. Solus ergo clausus orans,
Super gestis Crucis plorans,
Mœrore conficitur.

4. Cernit servus Redemptorem,
Sæculorum Imperatorem,
Passum impassibilem.

5. Cor Francisci transformatur,
Corpus vero mox ornatur
Mirandis stigmatibus.

6. Crucifixi ergo Christi
Mors et vita fuit isti
Jugis meditatio.

7. Cujus cordis vim fervoris
Ostendit per membra foris
Stigmatum impressio.

1. Far be it from us to glory, save in
the healing Cross, in the footsteps
of Francis.

2. For the devoted man on the
mountain, keeping watch, naked,
wholly burning, frequently sighs.

3. Therefore, alone, praying with
tears meditating on the history
of the Cross, he is transfixed with
sorrow.

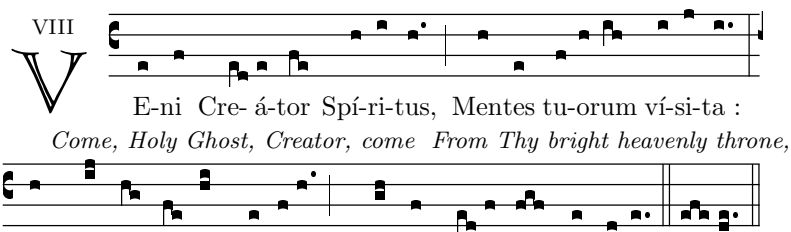
4. The servant sees his Redeemer,
the commander of ages, the
unassailable assailed.

5. Francis' heart is transformed, soon
indeed his body is adorned with the
marvellous Stigmata.

6. Therefore the life and death of
Christ crucified was his constant
meditation.

7. The impression of the Stigmata,
shows the force of his heart's
fervour outwardly through his
limbs.

Veni Creator Spiritus



Imple su-pérna grá-ti-a Quæ tu cre-ásti pectora. Amen.
Come take possession of our souls, And make them all Thine own.

- | | |
|---|---|
| 2. Qui diceris Paráclitus,
Altíssimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis unctio. | 2. Thou who art called the Paraclete,
Best gift of God above,
The living spring, the living fire,
Sweet unction and true love. |
| 3. Tu septifórmis múnere,
Dígitus patrénæ dexteræ,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura. | 3. Thou who art se'enfold in Thy grace,
Finger of God's right hand;
His promise, teaching little ones
To speak and understand. |
| 4. Accénde lumen sénsibus,
Infúnde amórem córdibus,
Infirma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti. | 4. O guide our minds with Thy blest light,
With love our hearts inflame;
And with Thy strength, which ne'er
decays,
Confirm our mortal frame. |
| 5. Hostem repéllas lóngius
Pacémque dones prótinus :
Ductóre sic te prævio,
Vitémus omne nóxium. | 5. Far from us drive our deadly foe;
True peace unto us bring;
And through all perils lead us safe
Beneath Thy sacred wing. |
| 6. Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Teque utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore. | 6. Through Thee may we the Father know,
Through Thee th' eternal Son,
And Thee the Spirit of them both,
Thrice blessed Three in One. |
| 7. Deo Patri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. | 7. All Glory to the Father be,
With His co-equal Son:
The same to Thee, great Paraclete,
While endless ages run. |

Ascribed to Rabanus Maurus, 776–856

- | | |
|---|---|
| 4. Noster hinc illi chorus
obsequéntem
Cónclinat laudem celebrésque
palmas,
Ut piis ejus précibus juvémur
Omne per ævum. | 4. Wherefore to him we raise the solemn
chorus,
Chanting his praise and his surpassing
triumph;
So may his pleading help us in the
battle
All through the ages. |
| 5. Sit salus illi, decus, atque
virtus,
Qui super cæli sólio
corúscans,
Tótius mundi sériem
gubérnat,
Trinus et unus. | 5. Healing and power, grace and
beauteous honour
Always be His, who shining in the
highest,
Ruleth and keepeth all the world's vast
order,
One God three Persons. |

Translated by J. O'Connor

For all the Saints

- FOR ALL THE SAINTS who from their labours rest,
Who Thee by faith before the world confest,
Thy Name, O Jesu, be for ever blest. Alleluia!
2. Thou wast their Rock, their Fortress and their Might;
Thou, Lord, their Captain in the well-fought fight;
Thou in the darkness drear their one true Light. Alleluia!
3. O may Thy soldiers, faithful, true and bold,
Fight as the Saints who nobly fought of old,
And win, with them, the victor's crown of gold. Alleluia!
4. And when the strife is fierce, the warfare long,
Steals on the ear the distant triumph song,
And hearts are brave again, and arms are strong. Alleluia!
5. But lo! there breaks a yet more glorious day;
The Saints triumphant rise in bright array:
The King of glory passes on His way. Alleluia!
6. From earth's wide bounds, from ocean's farthest coast,
Through gates of pearl streams in the countless host,
Singing to Father, Son and Holy Ghost. Alleluia!

W. How, 1823–97

The Confessor

Is - te Con - fès - sor Dò - mini, co - len - tes
This is the day whereon the Lord's true witness,

Quem pi - e lau - dant pò - pulli, per - orem,
Whom all the nations lovingly do honour,

Hac di - e lætus mè - ruit su - pre - mos,
Worthy at last was found to wear forever

Lau - dis ho - no - res.
Glory transcendent.

2. Qui pius, prudens, humilis, 2. Loving, far-seeing, lowly, modest
pudicus,
Sobriam duxit sine labe
vitam,
Donec humanos animāvit
aureae
Spiritus artus.

3. Cuius ob præstans mēritum 3. Oft hath it been thro' his sublime
frequenter,
Ægra quæ passim jacuere
membra,
Viribus morbi dōmitus, salūti Broke and cast off the bondage of their
Restituntur.
sickness,
Healed Divinely.

Firmly I believe


OMNI DIE

Firmly I believe and truly
God is Three and God is One;
And I next acknowledge duly
Manhood taken by the Son.
2. And I trust and hope most fully
In that manhood crucified;
And each thought and deed untruly
Do to death as He has died.
3. Simply to His grace and wholly
Light and life and strength belong,
And I love supremely, solely,
Him the holy, Him the strong.
4. And I hold in veneration,
For the love of Him alone,
Holy Church as His creation,
and her teachings as His own.
5. Adoration ay be given,
With and through th'angelic host,
To the God of earth and heaven,
Father, Son and Holy Ghost.

Ven. John Henry Cardinal Newman, 1801–90

Adoro te

V
A




Dóro te devóte, latens Dé-itas Quæ sub his
Godhead here in hiding, whom I do adore Masked by these

figuris vere látitas : Tibi se cor me-um totum
bare shadows, shape and nothing more, See, Lord, at thy service low lies

súbjicit, Qui-a te contémpans totum dé-ficit.
here a heart Lost, all lost in wonder at the God Thou art.

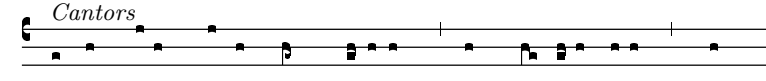
- | | |
|--|---|
| 2. Visus, tactus, gustus in te
fállitur,
Sed audítu solo tuto créditur:
Credo quidquid dixit Dei Fíliis:
Nil hoc verbo veritátis vérius. | 2. <i>Seeing, touching, tasting are in Thee deceived,
How says trusty hearing? That shall be
believed;
What God's Son hath told me, take for truth I
do;
Truth Himself speaks truly, or there's nothing
true.</i> |
| 3. In cruce latébat sola Déitas,
At hic latet simul et humánitas:
Ambo tamen credens atque
cónfitens,
Peto quod petívit latro
pénitens. | 3. <i>On the Cross Thy Godhead made no sign to
men;
Here Thy very manhood steals from human
ken;
Both are my confession, both are my belief,
And I pray the prayer of the dying thief.</i> |
| 4. Plagas, sicut Thomas, non
intúeor:
Deum tamen meum te confíteor:
Fac me tibi semper magis
crédere,
In te spem habére, te dilígere. | 4. <i>I am not like Thomas, wounds I cannot see,
But can plainly call Thee Lord and God as he;
This faith each day deeper be my holding of,
Daily make me harder hope and dearer love.</i> |
| 5. O memoriále mortis Dómini,
Panis vivus vitam præstans
hómini,
Præsta meæ menti de te vívere,
Et te illi semper dulce sápere. | 5. <i>O Thou, our reminder of Christ crucified,
Living Bread, the life of us for whom He died,
Lend this life to me then; feed and feast my
mind,
There be Thou the sweetness man was meant to
find.</i> |

All:

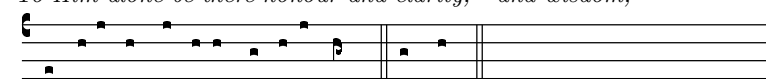


Hristus vi-ncit Christus re-gnat, Christus ímperat.

Cantors




Ipsi soli honor et claritas, et sa-pi-enti-a, per
To Him alone be there honour and clarity, and wisdom,



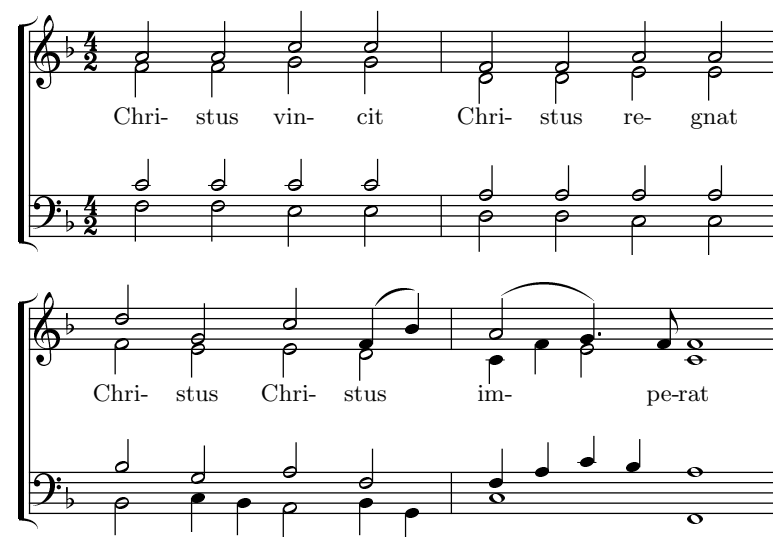
infiní-ta sæcula sæculó-rum, Amen.

All:



Hristus vi-ncit Christus re-gnat, Christus ímperat.

Alternate setting :



Chri- stus vin- cit Chri- stus re- gnat

Chri- stus Chri- stus im- pe-rat

Aloys Kunc, 1832–1895

All: *Christus vin-cit Forti-tu-do nostra! Christus re-nostrium.*
Christ conquers! Our Strength! Christ reigns!
 Cantors: *Christus vin-cit Forti-tu-do nostra! Christus re-*
gnat, Libera-ti-o et redempti-o nostra Christus impe-rat.
 All: *Our liberty and redemption.*
 Cantors: *Christus vin-cit Forti-tu-do nostra! Christus re-*
gnat, Libera-ti-o et redempti-o nostra Christus impe-rat.
 All: *Our invincible victory. Christ conquers! Our impregnable*
Victori-a nostra invictissima. Christus vin-cit Munus noster
inexpugnabilis! Christus re-gnat, Defensi-o et exaltati-o
Fortress! Christ reigns! Our Defence and Exaltation!
 All: *Christus impe-rat. Ipsi soli imperi-um,*
Christ rules! To Him alone be there loyalty unfailing,
 Cantors: *glori-a et po-estas, per immortal-a saeculo-rum, Amen.*
 All: *glory and power, for ever and ever.*
 Cantors: *Christus vin-cit Christus regnat, Christus imperat.*
 All: *Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!*
 Cantors: *Ipsi soli laus et ju-bi-la-ti-o, et bene-dicti-o, per*
To Him alone be there praise and rejoicing, and blessing,
 Cantors: *infini-ta saecula saeculo-rum, Amen.*
 for ever and ever.

6. Pie pelllicane Jesu Domine,
 Me immundum munda tuo
 sanguine,
 Cujus una stilla salvum facere
 Totum mundum quit ab omni
 scelere.
 7. Jesu, quem velatum nunc
 aspicio,
 Oro fiat illud quod tam sitio:
 Ut te revelata cernens facie,
 Visu sim beatus tuae gloriae.
 Amen.

6. Like what tender tales tell, of the Pelican
 Bathe me, Jesus Lord, in what Thy bosom
 ran
 Blood that but one drop of, has the pow'r to
 All the world forgiveness, of its world of sin.
 7. Jesu, whom I look at shrouded here below,
 I beseech Thee send me what I long for so,
 Some day to gaze on Thee face to face in
 light
 And be blest forever with Thy glory's sight.
 Amen.

Ascribed to St. Thomas Aquinas, 1227–74
 Translated by Gerard Manly Hopkins, S. J., 1844–89
 and the Roman Missal 1914

Soul of my Saviour
 Soul of my Saviour, sanctify my breast;
 Body of Christ, be Thou my saving guest;
 Blood of my Saviour, bathe me in Thy tide,
 Wash me with water flowing from Thy side.
 2. Strength and protection may Thy Passion
 be;
 O blessed Jesus, hear and answer me;
 Deep in Thy wounds, Lord, hide and
 shelter me;
 So shall I never, never part from Thee.
 3. Guard and defend me from the foe
 malign;
 In death's dread moments make me only
 Thine;
 Call me and bid me come to Thee on high,
 Where I may praise Thee with Thy saints
 for aye.
 Ascribed to Pope John XXII, 1249–1334
 Amen.

Anima Christi,
 sanctifica me
 Corpus Christi, salva me
 Sanguis Christi, inebria me
 Aqua lateris Christi,
 lava me
 Passio Christi, conforta me
 O bone Jesu, exaudi me
 Intra tua vulnera
 absconde me
 Et ne permittas me
 separari a Te
 Ab hoste maligno
 defende me
 In hora mortis meae
 voca me
 Et jube me venire ad Te
 Ut cum sanctis tuis
 laudem Te
 In saecula saeculorum
 Amen.

Sacris solemniis

VI. **S** Acris sol-émni- is juncta sint gáudi-a, Et ex
To the sacred feast let joy be joined; praise

præcórdi-is sonent præcóni-a: Recé-dant vé-te-ra,
shall sound from our hearts; let the old things depart

no-va sint ómni-a, Corda, voces et ópe-ra.
and all be made new, our hearts, words and deeds.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Noctis recólitur cœna novíssima,
 Qua Christus créditur agnum et
 ázyna
 Dedisse frátribus, juxta legítima
 Priscis indúlta pátribus.</p> <p>3. Post agnum týpicum, explétis
 épulis,
 Corpus Domínicum datum
 discípulis,
 Sic totum ómnibus, quod totum
 síngulis,
 Ejus fatémur mánibus.</p> <p>4. Dedit fragílibus córporis férculum, 4.
 Dedit et trístibus sánguini
 póculum,
 Dicens: Accípite quod trado
 vásculum,
 Omnes ex eo bíbite.</p> <p>5. Sic sacrificium istud instítuit,
 Cujus officium commítte vóluit
 Solis presbýteris, quibus sic
 cóngruit.
 Ut sumant, et dent céteris.</p> | <p>2. Now we remember the supper of
 that last evening, in which we
 know that Christ gave the paschal
 lamb and the unleavened bread to
 the brethren, according to the law
 of the ancient fathers.</p> <p>3. After the symbol of the lamb,
 supper being over, we believe that
 the Body of the Lord was given to
 the disciples by His own hands,
 whole to all and whole to each
 one.</p> <p>4. To the weak He gave His
 strengthening Body, to the sad
 the cup of His Blood, saying:
 Receive what I give you, drink ye
 all of this.</p> <p>5. So He founded this sacrifice,
 which He committed to priests
 alone, that they should partake
 and give to the others.</p> |
|--|--|

Cantors All Cantors

áduva Sancte Thomas. Tu illos áduva Sancte Dunsta-
help them. Saint Thomas, do thou help them. Saint Dunstan,

All

ne. Tu illos áduva
do thou help them. All repeat Christus vincit.

Cantors All

E Xáudi, Christe. Exáudi, Christe. Episcopum et
Graciously hear us, Christ. May God protect the

omnem clerum sibi commissum, conservet. Salvátor mundi.
bishop and clergy to his care given. Saviour of the world,

All Cantors All Cantors

Tu illos áduva Sancte Oswalde. Tu illos áduva Sancte
do Thou help them. Saint Oswald, do thou help them.

All Cantors All

Wulstane. Tu illos áduva Sancte Egwine. Tu illos áduva
Saint Wulstan, do thou help them. Saint Egwin, do thou help them.

All repeat Christus vincit.

Cantors All Cantors All

R Ex regum! Christus vin-cit Rex noster! Christus
King of kings! Christ conquers! Our King! Christ

Cantors All Cantors

re-gnat, Glóri-a nostra! Christus ímpe-rat. Auxí-li-um
reigns! Our Glory! Christ rules! Our Help!

Cantors
Christus vin-cit Christus re-gnat, Chri-stus impe-rat.
Christ conquers! Christ reigns!
Christ rules!

Cantors
All repeat Christus vincit.
Xaudi, Christe. Exaudi, Christe. Summo Ponti-
ficis et univer-sali Papæ vi-tal! Salvator mundi.
Graciously hear us, Christ.
To the Supreme Pontiff

Cantors
All
and Pope of the universal Church, long life! Saviour of the world,
Tu illum adjuva Sancte Petre. Tu illum adjuva Sancte
do Thou help him. Saint Peter, do thou help him.
All
Cantors

Cantors
All repeat Christus vincit.
Xaudi, Christe. Exaudi, Christe. Archi-episco-
Graciously hear us, Christ.
May God protect the

Cantors
All
pium et omnem clerum sibi commissum, conservet. Salvator
archbishop and clergy to his care given.
All
Cantors
mundi. Tu illos adjuva Sancte E-alphe-ge. Tu illos
world, do Thou help them. Saint Alphege, do thou

Christus Vincit

6. Panis angelicus fit panis
hominum:
Dat panis cœlicus figuris terminum:
O res mirabilis! manducat
Dôminum
Pauper, servus, et humilis.
7. Te trina Dêtas ûnaque pœscimus,
Sic nos tu visita, sicut te cõlinus:
Per tuas sêmitas duc nos quo
tëndimus,
Ad lucem quam inhabitas.
Amen.
- St. Thomas Aquinas, 1227-74
Translated by Adrian Fortescue, 1874-1923

Sweet Sacrament divine

3. Sweet Sacrament of rest,
Ark from the ocean's roar,
Within Thy shelter blest
Soon may we reach the shore.
Save us, for still the tempest raves;
Save, lest we sink beneath the waves,
Sweet Sacrament of rest.
4. Sweet Sacrament divine,
Earth's light and jubilee,
In Thy far depths doth shine
Thy Godhead's majesty.
Sweet light, so shine on us, we pray,
That earthly joys may fade away,
Sweet Sacrament divine.
2. Sweet Sacrament of peace,
Dear home of every heart,
Where restless yearnings cease,
And sorrows all depart.
There in Thine ear all trustfully
We tell our tale of misery,
Sweet Sacrament of peace.

F. Stanfield, 1835-1914

Ave verum

VI. **A** - ve, verum*Corpus natum de Marí-a Vírgine :
Hail to Thee, true Body, sprung From the Virgin Mary's womb;

Ve-re passum, immo-lá-tum in cruce pro hómine:
Which upon the Cross when hung Bore for man the bitter doom;

Cujus latus perforá-tum fluxit aqua et sángine:
Thou, Whose side was pierc'd and flow'd Both with water and with blood;

Esto nobis prægustá-tum mortis in ex-ámine.
Suffer us to taste of Thee In our life's last agony.

O Jesu dul- cis! O Je-su pi- e! O Je- su
O kind, O loving one! Sweet Jesu,

fi-li Marí- æ.
Mary's Son.

Ascribed to Pope Innocent VI, 1362
 Translation from the Roman Missal 1914
 Tentatively ascribed to Fr. E. Caswall

To Jesus' Heart

- T**O JESUS' HEART all burning
 With fervent love for men,
 My heart with fondest yearning
 Shall raise its joyful strain.
- Ant.* While ages course along,
 Blest be with loudest song
 The Sacred Heart of Jesus
 By every heart and tongue.
2. O Heart, for me on fire
 With love no man can speak,
 My yet untold desire
 God gives me for Thy sake.
3. When life away is flying,
 And earth's false glare is done;
 Still, Sacred Heart, in dying
 I'll say I'm all Thy own.

Aloys Schlör, 1805-52

Translated by A. J. Christie, S.J., 1817-91

Cor Jesu Sacratissimum

I. **C** OR Jesu Sacratissimum, misere- re no- bis.
Most Sacred Heart of Jesus, have mercy on us.

Glory be to Jesus

- G**LORY be to Jesus
 Who in bitter pains
 Pour'd for me the life-blood
 From His sacred veins.
2. Grace and life eternal
 In that blood I find:
 Blest be His compassion,
 Infinitely kind.
3. Blest through endless ages
 Be the precious stream,
 Which from endless torment
 Doth the world redeem.
4. There the fainting spirit
 Drinks of life her fill;
 There as in a fountain
 Laves herself at will.
5. Abel's blood for vengeance
 Pleaded to the skies;
 But the blood of Jesus
 For our pardon cries.
6. Oft as it is sprinkled
 On our guilty hearts,
 Satan in confusion
 Terror-struck departs.
7. Oft as earth exalting
 Wafts its praise on high,
 Hell with horror trembles;
 Heav'n is filled with joy.
8. Lift ye, then, your voices;
 Swell the mighty flood;
 Louder still and louder,
 Praise the Precious Blood.

Translated by Fr. E. Caswall, 1814-78